

(N° 117)

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 31 JANVIER 1924.

BUDGET DE LA CHAMBRE

Compte de l'exercice 1922 et projet de Budget pour l'exercice 1924.

RAPPORT

FAIT, AU NOM DE LA COMMISSION DE COMPTABILITÉ (1),
PAR M. PUSSEMIER.

MESSIEURS,

Le compte de la Chambre pour l'exercice 1922, le projet de Budget de la Chambre pour l'exercice 1924 ont été assez longuement discutés cette année au sein de la Commission.

Il n'y a rien à signaler en ce qui concerne la dépense faite en 1922 pour les indemnités parlementaires et quelques remboursements de frais de voyage sur les lignes internationales et les lignes vicinales. Votre Commission a, sans observations aussi, adopté le crédit proposé pour 1924 qui ne dépasse pas celui qui avait été prévu pour 1922.

Il n'en est plus de même en ce qui concerne les crédits qui ont été ou qui seront affectés au paiement *des traitements, des salaires, ainsi que des indemnités au personnel des services.*

Diverses questions ont été posées par un membre de la Commission; celle-ci a pris connaissance des réponses qui y furent données par les services compétents; votre Commission de comptabilité, agissant d'accord avec l'auteur des questions, estime que l'étude des réponses fournies exige un travail prolongé. Nommée pour la session (art. 96 du règlement), votre Commission croit devoir consacrer

(1) La Commission de comptabilité, présidée par M. MECHERYNCK, était composée de MM. FIEULLIEN, LEONARD, GOLENYAUX, DE BUE, VERACHTERT et PUSSEMIER.

dans le courant de l'année une ou plusieurs séances à l'étude des attributions confiées aux divers membres du personnel. Ainsi il lui sera possible d'examiner quelles solutions il conviendrait de suggérer au Collège des Questeurs et au Bureau.

A la suite de l'examen fait des crédits qui ont été ou qui seront affectés à la *Bibliothèque (achat d'ouvrages et de publications, abonnements, catalogue, reliures)*, votre Commission exprime le vœu :

1° Que les séances de la Commission de la Bibliothèque soient régulières afin que les achats qui seront effectués ou décidés correspondent exactement au but spécial en vue duquel la Bibliothèque a été organisée et qui consiste en ordre principal à fournir aux membres du Parlement une documentation sociale, juridique en connexion avec les travaux parlementaires ;

2° Qu'une liste des acquisitions faites depuis le 1^{er} janvier 1924 soit dressée, mise désormais à jour à la fin de chaque mois et déposée à la salle des journaux pour y être tenue à la disposition des membres du Parlement ;

3° Que soit, dans le plus bref délai possible, terminée et publiée la table des documents parlementaires pour une période qui serait exceptionnellement comprise entre 1910 et la fin de la session 1922-1923 ; étant entendu que la prochaine publication comprendrait la période 1923-1930 et que la publication redeviendrait décennale à partir de 1930.

A la suite des observations formulées relativement aux crédits affectés au *payement des documents, imprimés et publications spéciales*, tous les membres de la Commission estiment que des économies s'imposent ici, le crédit jugé nécessaire pour 1923 s'élevant à 550,000 francs, celui dont on estime devoir disposer en 1924 atteignant 650,000 francs.

Il faut naturellement tenir compte de l'augmentation formidable du coût des impressions, du prix du papier et des reliures, mais des compressions de dépenses sont possibles cependant, quoique le seul coût des impressions a, depuis 1914, bondi de 52,000 francs à 418,000 francs en 1922.

Votre Commission demande :

1° Que le Bureau veuille bien examiner si toutes les questions posées aux Ministres par les membres du Parlement doivent être intégralement publiées et reproduites avec ses réponses qu'elles reçoivent. Le caractère tout local ou personnel de certaines questions ne paraît pas exiger qu'il en soit ainsi ; la publicité devrait être limitée aux cas d'intérêt général ;

2° que l'envoi des documents parlementaires en édition originale soit réduit au minimum indispensable.

Votre Commission constatant cependant d'autre part qu'il est fait usage pour l'impression du *Moniteur officiel*, des *Annales* et des *Documents parlementaires* d'un papier qui ne pourra résister à l'action du temps, émet le vœu que des mesures soient prises d'accord avec M. le Ministre de la Justice, pour obtenir que quelques exemplaires du *Moniteur*, des *Annales* et des *Documents* exclusivement destinés à la Bibliothèque Royale, à la Bibliothèque du Parlement, à la Bibliothèque du Ministère de la Justice soient imprimés sur papier résistant.

Aucune observation n'a été formulée en ce qui concerne les crédits pour :

- 1° *Bâtiment* ;
- 2° *Chauffage, éclairage, eau* ;
- 3° *Mobilier* ;
- 4° *Fourniture et matériel*.

De la réponse donnée à une question posée par un membre, il résulte que le crédit affecté aux *Indemnités et secours* ne devra plus être employé qu'à la liquidation des indemnités allouées aux victimes de l'incendie du Palais de la Nation ainsi qu'à celle des allocations à des membres du personnel en activité de service ou à la retraite à leurs veuves ou aux membres de leur famille.

Votre Commission, à l'unanimité des membres présents, a l'honneur de vous proposer d'adopter le compte pour l'exercice 1922.

Elle a l'honneur de vous proposer d'adopter le projet de budget pour 1924 avec l'amendement que le crédit devra être porté de 4,297,215 francs à 4,354,315 afin de permettre la liquidation en faveur du personnel de l'indemnité dit du 13^e mois dont l'octroi au personnel de l'État a été décidé par le Gouvernement.

Votre Commission a également approuvé le compte de la Caisse des veuves et orphelins.

Votre Commission a l'honneur d'attirer votre attention sur la note publiée en annexe et qui expose l'organisation du Service sténographique.

ANNEXE N° 1.

TABLEAU GÉNÉRAL DU COMPTE

ARTICLE.	LITTÉRAS.	NATURE DES DÉPENSES.	CRÉDITS ALLOUÉS POUR 1922.	
			Services ordinaires.	Services exceptionnels.
1	2	3	4	5
Eenig artikel.	A	<i>Indemnité parlementaire et frais de voyage.</i> — Indemnité de MM. les Représentants. Remboursement de frais de voyage sur les lignes internationales et les lignes vicinales.	2,252,000 »	»
	B	<i>Personnel des services.</i> — Traitements, salaires et indemnités : 1° Greffier, greffe, questure et bibliothèque 2° Service de la sténographie 3° Service du « Compte rendu analytique » 4° Services législatifs flamands (service parlementaire et service du « Beknopt Verslag ») 5° Services subalternes : huissiers, concierges, mécaniciens, etc. 6° Divers 7° Prévisions d'augmentations de traitements 8° Indemnité de résidence 9° Id. familiale 10° Id. mobile de vie chère	1,006,000 »	»
	C	<i>Bibliothèque.</i> — Achats d'ouvrages et de publications. Abonnements. Catalogue. Reliures	15,000 »	»
	D	<i>Documents, imprimés et publications spéciales.</i> — Pièces imprimées par ordre de la Chambre. Imprimés pour la Chambre et les services. Publications spéciales distribuées à MM. les Représentants ou destinées aux parlements étrangers ou aux services : Annales, manuels parlementaires, codes, annuaires, etc. Reliures	500,000 »	»
	E	<i>Bâtiments.</i> — Entretien, aménagement et réparations. Travaux ordinaires et extraordinaires d'amélioration, d'agrandissement et de restauration.	20,000 »	»
	F	<i>Chauffage. Éclairage. Eau.</i> — Entretien des installations. Consommation et voiturage de combustibles, consommation de lampes, d'électricité, de gaz et d'eau	60,000 »	»
	G	<i>Mobilier.</i> — Entretien, acquisitions, transformations et réparations. Œuvres d'art	30,000 »	»
	H	<i>Fournitures et matériel.</i> — Papier à lettres, articles et frais de bureau. Insignes parlementaires. Fournitures pour la buvette et pour les services. Uniformes et objets d'habillement pour les agents subalternes. Abonnements téléphoniques. Voitures et autres frais pour cérémonies officielles. Menus frais.	100,000 »	»
	I	<i>Indemnités et secours.</i> — Indemnités aux parents des victimes de l'incendie du Palais de la Nation. Allocations, en cas de situation malheureuse, à des membres du personnel en activité de service ou à la retraite, à leurs veuves ou aux membres de leur famille	10,600 »	»
	J	<i>Subsides.</i> — En faveur de l'Union interparlementaire pour l'arbitrage et la paix et de la conférence interparlementaire du commerce	3,000 »	»
	K	<i>Dépenses imprévues.</i> — Dépenses imprévues non libellées au Budget	50,000 »	»
		TOTAUX. fr.	4,046,600 »	»
		TOTAL GÉNÉRAL. fr.	4,046,600 »	»

DE L'EXERCICE 1922.

DÉPENSES SUR CRÉDITS POUR 1923.		DIFFÉRENCES		<i>Explications des différences.</i>
Services ordinaires.	Services exceptionnels.	en plus.	en moins.	
6	7	8	9	10
2,250,032 85	»	»	1 967 15	Non utilisation des crédits prévus pour le remboursement de frais de voyage sur les lignes internationales.
1,020,537 95	»	14 537 95	»	Collaborations aux services sténographique, du C. R. A. français et aux services législatifs flamands.
12,533 90	»	»	2,466 10	Crédits non épuisés.
556,208 91	»	56 208 91	»	Augmentations successives du coût de la main-d'œuvre.
21,131 45	»	1,131 45	»	
49,633 01	»	»	10,366 99	Crédits non épuisés.
19,634 32	»	»	10 365 68	Id.
95,891 64	»	»	4,108 36	Id.
13,166 67	»	2,566 67	»	Indemnités supplémentaires à des veuves de députés.
2,000 »	»	»	1,000 »	Non utilisation du crédit en faveur de l'Union interparlementaire pour l'arbitrage de la paix.
5,829 30	»	»	44,170 70	Crédit non épuisés.
4,046,600 »	»	74,444 98	74,444 98	Le chiffre du Budget de 1922 fixé dans la séance du 27 juin 1922 est de. fr. 4,046,600 » Les dépenses se sont élevées à . 4,046,600 » DIFFÉRENCE. fr. 0
4,046,600 »	»	»	»	

ARTICLE. 1	LITTÉRAS. 2	NATURE DES DEPENSES. 3	CRÉDITS ALLOUÉS POUR 1923	
			Services ordinaires. 4	Services exceptionnels 5
Article unique.	A	Indemnité parlementaire et frais de voyage. — Indemnité de MM. les Représentants. Remboursement de frais de voyage sur les lignes internationales et les lignes vicinales . . .	2 252,000 »	»
	B	Personnel des services. — Traitements, salaires et indemnités : 1° Greffier, greffe, questure et bibliothèque 2° Service de la sténographie 3° Service du « Compte rendu analytique » 4° Services législatifs flamands (service parlementaire et service du « Beknopt Verslag ») 5° Services subalternes : huissiers, concierges, mécaniciens, etc. 6° Divers 7° Prévisions d'augmentations de traitements 8° Indemnité de résidence 9° Id. familiale 10° Id. mobile de vie chère 11° Id. du treizième mois	1,002,236 »	»
	C	Bibliothèque. — Achats d'ouvrages et de publications. Abonnements. Catalogue. Reliures	15,000 »	»
	D	Documents, imprimés et publications spéciales. — Pièces imprimées par ordre de la Chambre. Imprimés pour la Chambre et les services. Publications spéciales distribuées à MM. les Représentants ou destinées aux parlements étrangers ou aux services : Annales, manuels parlementaires, codes, annuaires, etc. Reliures	550,000 »	»
	E	Bâtiments. — Entretien, aménagement et réparations. Travaux ordinaires et extraordinaires d'amélioration, d'agrandissement et de restauration	20,000 »	»
	F	Chauffage. Éclairage. Eau. — Entretien des installations. Consommation et voiturage de combustibles, consommation de lampes, d'électricité, de gaz et d'eau	60,000 »	»
	G	Mobilier. — Entretien, acquisitions, transformations et réparations. Oeuvres d'art	30,000 »	»
	H	Fournitures et matériel. — Papier à lettres, articles et frais de bureau. Insignes parlementaires. Fournitures pour la buvette et pour les services. Uniformes et objets d'habillement pour les agents subalternes. Abonnements téléphoniques. Voitures et autres frais pour cérémonies officielles. Menus frais	100,000 »	»
	I	Indemnités et secours. — Indemnités aux parents des victimes de l'incendie du Palais de la Nation. Allocations, en cas de situation malheureuse, à des membres du personnel, en activité de service ou à la retraite, à leurs veuves ou aux membres de leur famille	9,900 »	»
	J	Subsides. — En faveur de l'Union interparlementaire pour l'arbitrage et la paix et de la conférence interparlementaire du commerce	3,000 »	»
	K	Dépenses imprévues. — Dépenses imprévues non libellées au Budget	50,000 »	»
		TOTAUX fr.	4,092,136 »	»
		TOTAL GÉNÉRAL. . . . fr.	4,092,136 »	»

POUR L'EXERCICE 1924.

CRÉDITS PROPOSÉS pour 1924.		DIFFÉRENCES		<i>Explications des différences.</i>
Services ordinaires. 6	Services exceptionnels. 7	en plus 8	en moins. 9	
2 252,000 »	»	»	»	
1,077 315 »	77,000 »	152,079 »	»	
15,000 »	»	»	»	
650,000 »	»	100,000 »	»	
25,000 »	»	5,000 »	»	
80,000 »	65,000 »	85,000 »	»	
30,000 »	32,000 »	32,000 »	»	
100,000 »	»	»	»	
5,000 »	»	»	4,900 »	
3,000 »	3,000 »	3,000 »	»	
40,000 »	»	»	10,000 »	
4.277.315 »	177,000 »	377,079 »	14,900 »	
4,454,315 »		En plus : 362,179 »		

ANNEXE N° 3.

**Caisse des Pensions en faveur des Veuves et Orphelins des Membres
de la Chambre des Représentants.**

(Instituée par résolution prise en Comité secret les 21 juin et 2 août 1921.)

I. — SITUATION DE LA CAISSE AU 30 NOVEMBRE 1923.

Les recettes de la caisse depuis le 1^{er} juillet 1921 jusqu'au 30 novembre 1923 comprennent :

a) Cotisations mensuelles (20 francs par membre).	107,840 »
b) Intérêts des fonds placés en compte courant à la Société Générale	3,474 55
Total des recettes. . . . fr.	<u>111,314 55</u>

Les dépenses se sont élevées à :

a) Pensions servies fr.	15,750 »
b) Impôts sur intérêts des fonds placés en banque.	426 50
c) Frais divers, ports	3 20
	<u>16,179 70</u>

L'encaisse disponible, placé en compte courant est donc à cette date de fr. 95,134 85

II. — TAUX DES PENSIONS.

Le taux des pensions est fixé par le Bureau de la Chambre, suivant les ressources de la caisse. La délibération du Bureau en date du 14 mars 1922 a fixé à 3,000 francs le taux des pensions à servir pendant l'année 1922. Le taux de 3,000 francs a été maintenu pour l'année 1923.

III. — TAUX DES PENSIONS FIXÉES PAR LE BUREAU POUR L'ANNÉE 1924.

Les cotisations annuelles versées à la Caisse s'élèvent à 44,640 francs; les charges actuelles sont de 12,000 francs.

Le taux des pensions pour l'année 1924 a été maintenu à 3,000 francs.

SERVICE DE LA STÉNOGRAPHIE

A la demande d'un certain nombre de leurs honorables collègues à la Chambre, des membres de votre Commission ont exprimé le désir d'être renseignés sur la situation du Service de la Sténographie et de son personnel.

Les tableaux annexés au présent rapport et les indications ci-après pourront les documenter à ce sujet :

1° Effectif.

L'effectif du Service de la Sténographie prévoit un personnel composé de onze unités, savoir :

- le chef de service (Directeur);
- le secrétaire du service;
- 9 sténographes (premiers sténographes, sténographes et sténographes-adjoints).

La « prise » sténographique des discours se fait par les 9 sténographes, à tour de rôle, chacun pendant cinq minutes. C'est l'équipe des « rouleurs ».

Cette dernière comprend, d'après l'effectif réglementaire prévu :

- 4 sténographes d'expression française;
- 5 sténographes bilingues.

En ce moment, cette équipe n'est plus complète : la démission, pour motifs de santé, avant l'âge de la retraite (68 ans), d'un premier sténographe et la défection d'un autre sténographe, qui est passé au service sténographique du Sénat, ont réduit momentanément à sept unités l'effectif des sténographes « rouleurs ».

Mais le départ des deux titulaires visés ci-dessus, qui pratiquaient la sténographie *bilingue*, a fait tomber accidentellement à trois unités le nombre des sténographes bilingues.

Telle est la situation actuelle pour ce qui concerne l'effectif.

*
* * *

Le tableau du mouvement de l'effectif des sténographes depuis 1894 (annexe I) montre que les Bureaux et les Questeurs qui se sont succédé depuis cette date ont eu le louable souci et la sage prévoyance de former l'effectif de notre personnel de sténographes de telle façon que la reproduction *in extenso* des discours flamands soit assurée dans les mêmes conditions que celle des discours français.

C'est en 1914 que l'effectif des sténographes bilingues fut porté à quatre unités ⁽¹⁾.

Après les élections générales de 1919, l'usage de la langue flamande pour les discours à la Chambre prit une certaine extension. Aussi le Bureau, sur la proposition de MM. les Questeurs, profita-t-il d'une vacance dans le service sténographique pour renforcer le nombre des sténographes bilingues.

En 1921, il fut porté, en effet, à cinq unités, c'est-à-dire à un effectif largement suffisant pour accomplir d'une manière parfaite la mission et les devoirs incombant au service sténographique. L'organisation ainsi établie était dès ce moment capable de répondre à tous les besoins et à toutes les éventualités.

Malheureusement, le départ des deux éléments bilingues visés plus haut — non encore remplacés jusqu'ici — est venu troubler quelque peu l'organisation si patiemment échafaudée.

Un de ces départs s'est produit à l'occasion des difficultés rencontrées dans le service similaire du Sénat, faute de sténographes flamands ou bilingues pour la reproduction sténographique des discours flamands prononcés dans cette Assemblée. Des facilités de travail et une rémunération plus avantageuses qu'à la Chambre furent offertes à nos sténographes bilingues, et l'un d'eux, le 8 août 1923, après l'ajournement définitif de notre Assemblée et la dispersion de son Bureau, donna sa démission de sténographe à la Chambre et fut nommé *le même jour* au Sénat, plaçant ainsi la Questure et le Bureau de la Chambre devant un fait accompli ⁽²⁾.

(1) *Délibération, Bureau, 20 janvier 1914.*

L'effectif du personnel du service de la sténographie est augmenté d'une unité bilingue du grade de sténographe adjoint :

Le Bureau décide que le renforcement de ce personnel implique pour le service les obligations suivantes :

1° En cas d'absence d'un sténographe dans la limite des dispositions réglementaires relatives aux absences et congés, le service sera assuré par ses collègues. La collaboration d'un ou de plusieurs suppléants hors cadre ne pourra donc être demandée que lorsque deux ou plusieurs sténographes sont simultanément et régulièrement absents;

2° Il ne sera plus fait appel à des suppléants hors cadre pour le service des séances du matin;

3° La copie des discours flamands devra être remise ou envoyée aux orateurs le jour même de la séance dans laquelle ils ont pris la parole.

(2) *Délibération, Bureau, 13 décembre 1925.*

M. le Questeur De Bue expose dans quelles circonstances la démission de M. N..., a été donnée et adressée au Bureau.

Bien que la lettre de l'intéressé n'indique pas le motif de sa démission, l'on a appris que cet employé était passé au service sténographique du Sénat.

L'admission de M. N..., comme sténographe au Sénat a eu lieu par une délibération du Bureau du Sénat à la même date que celle de la lettre de démission de l'employé en cause.

Ni la Questure ni le Bureau du Sénat n'ont cru utile d'en référer préalablement au

Il en résulte que, si le service sténographique du Sénat est outillé maintenant en vue des discours flamands, il l'a été au détriment de celui de la Chambre où l'on venait de compléter l'organisation — établie depuis 1914 — d'un service bilingue pouvant parer à toutes les nécessités et dont la réalisation avait été préparée de longue main.

L'incident est plutôt fâcheux. Aussi est-il hautement souhaitable que désormais plus aucune permutation dans le personnel respectif de nos deux Assemblées ne puisse avoir lieu sans accord préalable entre leurs Questures ou leurs Bureaux.

2° Recrutement.

D'une manière générale, les vacances dans le service sténographique sont occasionnées soit par la mise à la retraite de praticiens atteints par la limite d'âge, soit par le décès de titulaires. Le cas de démission est très exceptionnel.

A l'effet de pouvoir aux places vacantes, il est fait un appel aux candidats par la voix du *Moniteur Belge* et de la Presse. Cet appel indique la nature de l'emploi à conférer ainsi que les émoluments qui y sont attachés. S'il s'agit de la nomination d'un sténographe bilingue, l'avis publié le mentionne expressément ⁽¹⁾.

Dès l'expiration du terme pour la recevabilité des candidatures, l'on adresse aux intéressés le programme de l'examen et les renseignements nécessaires. Ceux-ci rappellent une nouvelle fois les conditions de l'emploi à conférer : nature de l'emploi, bilingue ou non, émoluments, etc.

Bureau de la Chambre comme il était de tradition constante jusqu'ici. L'on n'a même pas attendu l'acceptation de la démission de l'intéressé par le Bureau de la Chambre avant de le pourvoir d'un emploi analogue à celui qu'il occupait à la Chambre.

Le Bureau déplore cette manière d'agir et décide d'exprimer au Bureau du Sénat ses regrets de le voir instaurer une procédure qu'il considère comme un manque d'égards vis-à-vis du Bureau de la Chambre et comme portant atteinte aux rapports de courtoisie et de confraternité, que, de son côté, il s'est toujours efforcé de sauvegarder entre les Bureaux des deux Assemblées.

Il ne peut se dispenser de protester contre l'admission, dans une forme aussi peu amicale, parmi le personnel du Sénat, d'un employé de la Chambre.

(1) *Libellé de l'appel publié par la Presse.*

Un examen aura lieu dans le courant du mois de _____ prochain pour la collation d'un emploi de sténographe adjoint bilingue. Les sténographes adjoints, qui collaborent à la reproduction des débats parlementaires, font partie du cadre du personnel; ils débutent au traitement de 7.350 francs auquel s'ajoutent les indemnités de résidence et de vie chère et, le cas échéant, l'indemnité familiale. La limite d'âge pour l'admission dans le cadre est fixée à 35 ans; cette limite est relevée de cinq ans pour les postulants qui ont servi dans l'armée pendant la guerre, pourvu que lesdits services militaires soient de nature à conférer des droits à une pension de retraite.

Les demandes devront parvenir avant le _____, à M. le Directeur du service sténographique, Chambre des Représentants, Bruxelles.

L'examen comprend deux parties : une épreuve éliminatoire et une épreuve pratique ⁽¹⁾.

Le jury est composé du directeur et d'autres membres du personnel sténographique de la Chambre ⁽²⁾.

Le rapport indiquant le résultat des épreuves et l'avis du jury est soumis au Collège des Questeurs. La décision de nomination appartient en dernier ressort au Bureau.

*
* * *

Les derniers examens organisés en vue du recrutement de sténographes *bilingues* ont eu lieu en 1909, en 1920 et en 1922.

Ils ont révélé tous les trois cette particularité qu'à l'épreuve éliminatoire aucun des candidats ne parvenait à obtenir, pour le flamand, une cote suffisante ⁽³⁾

(1) *Extrait du programme envoyé aux candidats :*

L'examen pour la collation d'un emploi de sténographe adjoint bilingue comportera une épreuve éliminatoire et des épreuves pratiques. L'épreuve éliminatoire aura lieu dans la salle des séances le . . . à . . . heures. Les postulants devront se trouver à la Chambre au plus tard à . . . heures. Ils se muniront de la présente.

L'épreuve consistera : 1° dans la prise d'un texte français et d'un texte flamand empruntés aux *Annales parlementaires* et lus, le premier à la vitesse de 125 à 150 mots, le second à la vitesse de 110 à 130 mots par minute, et dans la transcription de la partie de chacun de ces textes qui sera indiquée aux postulants; 2° dans la revision de deux textes incorrects, l'un français, l'autre flamand, écrits à la main sous la dictée.

Les postulants qui auront satisfait à l'épreuve éliminatoire seront admis à prendre part à des épreuves pratiques. Celles-ci consisteront dans la prise en séance et dans la reproduction des parties de discours qui leur seront indiquées par le Directeur du service ou son remplaçant. Les postulants devront se trouver à la Chambre aux jours et heures qui leur auront été indiqués.

Les travaux fournis seront appréciés au point de vue de la correction, de la rédaction et de la connaissance générale de la langue, ainsi que de l'intelligence du sujet.

(2) Autrefois des Membres de l'Assemblée en faisaient partie et y constituaient la majorité.

(3) Résultat des épreuves éliminatoires pour le flamand :

1909. — Candidat classé premier 3 points sur 10.
Candidat classé deuxième 0 point sur 10.

Ces deux candidats ont été nommés d'abord suppléants (au cachet), puis adjoints (traitement); ils sont actuellement effectifs. C'est l'un d'eux qui est passé au Sénat.

1920. — Résultat nul pour l'épreuve éliminatoire.

A l'épreuve pratique, le candidat classé premier et un candidat nouveau sont en compétition. Ce dernier est admis à l'essai, puis est nommé définitivement.

1922. — Le résultat de l'épreuve éliminatoire a été déclaré insuffisant par le jury.

Néanmoins, à la demande des Questeurs, le candidat classé premier et un candidat nouveau sont soumis à une épreuve pratique.

Celle-ci paraissait favorable au premier, mais l'intéressé désirait cumuler l'emploi à la Chambre avec un autre emploi administratif, ce qui n'a pas été autorisé.

Le candidat nouveau a été soumis à une épreuve dont le résultat, pour le flamand, n'est pas encore connu.

pour justifier un avis favorable de la part du jury et obtenir son admission à l'épreuve pratique.

Chaque fois, cependant, le Collège des Questeurs a insisté pour que les récipiendaires les mieux classés soient soumis à une nouvelle épreuve théorique ou admis à l'épreuve pratique et, fait curieux, chaque fois lesdits candidats ont pu donner satisfaction et, peu de temps après, sont entrés dans le service. L'un deux a même fait partie du jury pour l'examen en 1922.

Ce fait particulier — relevé et répété à chaque examen — semble indiquer que la base de l'examen, c'est-à-dire l'épreuve éliminatoire, ne peut pas être considérée comme un critérium absolu, mais que pour établir la valeur réelle d'un sténographe, il est nécessaire de le soumettre à une épreuve pratique d'une certaine durée, c'est-à-dire à un stage suffisamment long pour permettre au récipiendaire de s'habituer à l'ambiance du local du travail, de se débarrasser des influences qui annihilent ses moyens professionnels et d'opérer avec le calme et le sang-froid indispensables à l'exercice de l'emploi de sténographe.

* * *

Le titre de nomination des candidats admis dans le service porte en termes exprès, s'il s'agit de bilingues, qu'ils sont nommés en qualité de sténographes ou de sténographes-adjoints *bilingues*.

Il stipule aussi que le titulaire ne pourra se prévaloir de cette qualité (de bilingue) pour solliciter ou revendiquer un avantage quelconque.

3° Prestations.

Les prestations du personnel sténographique, comme d'ailleurs celles des autres membres du personnel des services non permanents ⁽¹⁾ correspondent au nombre et à la durée des séances publiques. L'annexe V les indique, par session, depuis 1893-1894.

Un membre de votre Commission avait posé une question à ce sujet. Voici cette question et la réponse qui y a été donnée :

Question.

Quels sont le nombre et la durée moyenne des journées de prestations auxquelles ont été astreints, en 1923 :

- a) *Le personnel des services permanents ;*
- b) *Le personnel des services non-permanents.*

(1) Les services non permanents sont ceux qui ne fonctionnent que pendant le temps des séances de la Chambre. Ce sont :

- 1° Le service du Compte rendu analytique ;
- 2° Le service de la sténographie ;
- 3° Le service de la dactylographie ;
- 4° Une section du service flamand.

Réponse.

1. — PERSONNEL DES SERVICES PERMANENTS.

1. Le nombre des journées de prestation du personnel des services permanents correspond approximativement à celui du personnel des administrations centrales de l'État.

A la Chambre, le personnel des Services permanents est présent tous les jours ouvrables, sauf les jours fériés légaux.

Si la Chambre ne siège pas et si les nécessités du service ne s'y opposent pas, le personnel peut bénéficier d'un demi-jour de congé par semaine (semaine anglaise), une équipe prenant congé le samedi après-midi, l'autre équipe le lundi après-midi; l'alternance sauvegarde la permanence du service.

Pendant l'intervalle de deux sessions, le personnel peut obtenir un congé dit de vacances.

2. La durée des journées de prestation n'est pas la même pour tous les services permanents.

Pour le Greffe, cette durée est instable.

Elle varie de jour en jour, car elle est commandée par le travail parlementaire lui-même dont le Greffe est l'organisme de préparation, d'exécution et de liquidation.

La durée de la journée de prestation est, pour le Greffe, en dépendance directe de l'intensité de l'activité parlementaire et législative.

En principe, le personnel du Greffe ne peut disposer de sa liberté que lorsque sont complètement terminés le travail de liquidation de la journée parlementaire ainsi que le travail de préparation pour la séance publique et pour les autres réunions du lendemain, tout en s'occupant des travaux d'avant-préparation pour les séances subséquentes.

Les devoirs du Greffe sont très variés. Ils nécessitent la présence du personnel parfois longtemps après la fin des séances. C'est notamment le cas lorsque des documents doivent être imprimés et distribués soit le soir même d'une séance, soit dans les délais prescrits par le règlement ou par des résolutions de l'Assemblée.

Lorsque le travail est *normal*, le personnel est généralement libéré une heure après la levée des séances. Mais c'est l'exception.

Les jours où la Chambre ne siège pas, les heures de présence sont plus régulières à moins que le personnel ne soit retenu pour des travaux imprévus et urgents.

Il résulte donc de la nature même des attributions du Greffe qu'une durée fixe de la journée de prestation ne peut être établie pour ce service.

Pour le *service de la Questure*, qui est un service administratif, la durée des prestations journalières est plutôt régulière. Il arrive cependant que son personnel est appelé à fournir des prestations prolongées, mais en règle générale, ce service termine sa journée de travail une demi-heure après la fin des séances.

Les jours où la Chambre ne siège pas, le personnel de la Questure peut, d'une manière générale, disposer entre 4 et 5 heures.

Pour le *service de la Bibliothèque*, le Bureau, par délibération du 22 décembre 1921, a fixé comme il suit les heures de prestation :

Heures de service.

1 ^o Jours de séance publique ou de réunions spéciales (Commissions, Sections, Sections centrales, Groupes, etc.).	}	De 9 ¹/₂ heures à 18 heures. a) Si les séances ou réunions commencent avant 9 ¹/₂ heures, le personnel sera présent une demi-heure avant l'heure de convocation des dites séances ou réunions. b) Si les séances ou réunions se tiennent après 18 heures, le personnel ne peut quitter qu'une demi-heure après la fin des dites séances ou réunions.
--	---	---

2^o Les autres jours, de 10 à 17 heures.

3^o Pendant les heures fixées ci-dessus, le personnel est tenu d'être présent au complet.

4^o Pour le déjeuner de midi, le service par alternance sera organisé de telle façon qu'à tout moment un membre du personnel soit présent.

L'absence pour le déjeuner de midi ne pourra dépasser 1 ¹/₂ heure, les jours de séance publique ou de réunions spéciales (Commissions, Sections ou Sections centrales, Groupes, etc.).

Elle pourra être de 2 heures les autres jours.

Pour le *service flamand* (Section permanente), la durée des prestations ne devient irrégulière et prolongée que lorsque la collaboration de ce service est nécessaire pour la traduction en flamand de documents dont la publication et la distribution doivent être assurés le jour même ou dans un délai rapproché.

Les jours de séance publique, le personnel de ce service est généralement licencié une demi-heure après la fin des séances.

Les autres jours, il quitte entre 4 et 5 heures, sauf lorsqu'un terme est déterminé pour l'achèvement de travaux de traduction.

II. — PERSONNEL DES SERVICES NON PERMANENTS.

1. *Le nombre* des journées de prestation des services non permanents correspond au nombre des jours de séance publique de la Chambre.

En 1922-1923, la Chambre a tenu 144 séances publiques dont 25 séances du matin.

Il en résulte que les services non permanents ont fonctionné, en 1922-1923 :

pendant 119 demi journées
et 25 journées entières.

Ce qui forme un total de 85 journées entières.

2. *La durée* de ces prestations correspond, pour la généralité du personnel des services non permanents, à celle des séances publiques.

Cette durée a été, pour 1922-1923, de 447 h. 35 m. au total, soit en moyenne, par jour de séance, de

$$\frac{447 \text{ h. } 35 \text{ m.}}{119 \text{ jours de séance.}} = 3 \text{ h. } 46 \text{ m.}$$

Un supplément de temps de prestation est à inscrire à l'actif :

1° Des sténographes qui restent les derniers en séance et qui doivent dicter leur sténogramme aux dactylos avant de s'en aller ;

2° Des dames dactylos retenues pour le même motif ;

3° Du secrétaire du service sténographique qui rassemble les feuillets sténographiques et met au point les interventions du Bureau au cours de la séance, ainsi que les textes soumis aux délibérations de la Chambre ;

4° Du rédacteur du *Compte rendu analytique* qui va reviser les épreuves au *Moniteur belge* à l'issue de chaque séance.

III. — SITUATION SPÉCIALE DE LA SECTION NON PERMANENTE DES SERVICES FLAMANDS.

Il s'agit en l'occurrence du personnel flamand chargé de la traduction en flamand des discours français résumés au *Compte rendu analytique* et de la traduction en français du résumé des discours flamands.

Cette équipe de traducteurs vient à la Chambre vers 2 heures ou 2 1/2 heures et ne quitte qu'après la traduction des derniers résumés français ou flamands des discours prononcés.

Ce personnel s'occupe en outre de la traduction des questions et vient une fois par semaine (le lundi) pour la traduction des réponses parvenues au Greffe.

Il collabore aussi, à domicile, à la traduction de documents parlementaires (Rapports et développements de propositions de loi).

4° Émoluments des sténographes.

Les annexes II, III et IV, donnent au sujet des émoluments (traitements et indemnités) des renseignements complets.

A cet égard, la Commission a demandé à la Questure s'il existe un barème de traitements distinct pour les services permanents (Greffe, Questure, Bibliothèque, Section permanente des services flamands) et pour les services non permanents (Compte rendu analytique, Sténographie, Dactylographie, Section non permanente des services flamands).

La réponse a été négative.

Il en résulte que tous les membres du personnel de la Chambre, sans aucune distinction, sont rémunérés sur la base d'un barème unique applicable à tous, dans les mêmes conditions et d'après les mêmes règles, bien que les prestations fournies par le personnel permanent s'élèvent à plus du triple des prestations demandées du personnel non permanent.

De plus, seuls les services non permanents et le service flamand utilisent des collaborations extraordinaires. La dépense supplémentaire du chef de celles-ci s'est élevée pour l'année 1923 à la somme de 10,915 francs, qui se décompose comme il suit :

Compte rendu analytique.	3,635 francs.
Sténographie	2,395 id.
Service flamand.	4,885 id.

Pour ce qui concerne spécialement les sténographes bilingues, comme le rappelle la note (n° 2°) relative au recrutement, l'arrêté de nomination porte

expressément que le titulaire d'un emploi de sténographe bilingue ne pourra se prévaloir de cette qualité (de bilingue) pour solliciter ou revendiquer un avantage quelconque.

D'ailleurs, les conditions de rémunération ont toujours été portées exactement à la connaissance des candidats, préalablement à l'examen. Les arrêtés de nomination les ont fidèlement confirmées en les précisant même d'une manière particulière. L'entrée en fonctions entraîne implicitement l'acceptation des dites conditions, ce qui constitue, dès lors, le contrat d'engagement de l'administration vis-à-vis de l'employé et réciproquement.

Il est à remarquer que jamais un candidat à un emploi de sténographe n'a formulé des observations au sujet des émoluments. Les revendications en cette matière ne se sont élevées que lorsque les intéressés étaient nantis d'une nomination définitive.

Il est intéressant de noter aussi que des quatre sténographes bilingues en fonctions avant le départ de l'un d'eux pour le Sénat, trois ont été nommés successivement en 1913, 1914 et 1921, c'est-à-dire longtemps après la modification du barème des traitements (1908). Le quatrième, le plus ancien, a non seulement continué à bénéficier du barème en vigueur à l'époque de sa nomination, mais est, en outre, arrivé à une situation hiérarchique, honorifique et pécuniaire qu'il n'aurait jamais su atteindre si l'on avait maintenu textuellement l'ancien barème.

Afin d'être complet, il est utile de rappeler que les sténographes, tout comme les autres membres du personnel de la Chambre, jouissent, au même titre que les agents de l'État, d'une pension à charge du Trésor, sans aucune rétribution de leur part, et qu'ils sont affiliés obligatoirement à une Caisse des veuves et orphelins au profit de laquelle certaines retenues statutaires sont prélevées sur le traitement.

5° Cumuls.

La question du cumul pour le personnel de la Chambre a donné lieu à diverses délibérations.

Voici les précédents que la Questure a bien voulu communiquer à votre Commission et sur lesquels nos Questeurs se sont appuyés pour opposer un avis négatif à une proposition tendant à organiser un service *commun* de sténographie pour la Chambre et pour le Sénat ⁽¹⁾ :

1^{er} juillet 1871. — Le Bureau décide que tout sténographe nommé à l'avenir ne pourra conserver ou accepter les mêmes fonctions dans l'autre Chambre.

23 janvier 1884. — Un membre fait ressortir les inconvénients qui peuvent résulter de ce qu'un sténographe est attaché au Sénat d'une part et à la Chambre d'autre part.

Un membre demande que la Questure veuille bien examiner la question des

(1) L'élaboration du projet de service commun a été préparée et le système a été mis à l'essai, en dehors et à l'insu de la Questure de la Chambre, par le service administratif du Sénat d'accord avec un groupe de sténographes des deux Assemblées.

cumuls qui semblent entrer de plus en plus dans les habitudes. Il s'élève contre cette tendance et sollicite qu'à l'avenir on ne suive plus les anciens errements.

21 décembre 1887. — Certains employés de la sténographie sont communs à la Chambre et au Sénat. Cette situation, qui se concevait lorsque le Sénat ne siégeait qu'exceptionnellement en même temps que la Chambre, n'est plus admissible.

Novembre 1888. — La Commission exprime le vœu que le cumul des fonctions de sténographes de la Chambre et du Sénat ne soit plus toléré dans le chef des sténographes à nommer à l'avenir.

Même observation en ce qui concerne le cumul des fonctions de reviseur avec d'autres emplois.

22 janvier 1892. — Le Bureau confirme la décision du 1^{er} juillet 1871 aux termes de laquelle tout sténographe, nommé à l'avenir, ne peut occuper ces mêmes fonctions au Sénat et à la Chambre, ni à titre effectif, ni comme suppléant. Toutefois, cette décision maintient les situations acquises, à la date de ce jour, par M. L....

24 janvier 1899. — MM. ..., actuellement suppléants, sont nommés traducteurs flamands.

On leur rappellera les dispositions du règlement relatives au cumul.

14 février 1899. — Le Bureau maintient ses décisions antérieures relatives au cumul et charge MM. les Questeurs de s'aboucher avec M. ... quant à la position à faire à MM. ...

31 décembre 1913. — Les fonctionnaires et employés ne peuvent occuper simultanément un autre emploi rétribué par l'État, les provinces, les communes ou les administrations publiques.

Tout fonctionnaire ou employé des services spéciaux (sténographie, compte rendu analytique et dactylographie) s'engage à ne pas solliciter, dans une autre administration, un emploi qu'il ne pourrait exercer en même temps que les fonctions qu'il remplit à la Chambre. En contrevenant à cet engagement, il se considère comme démissionnaire.

Le Rapporteur,
LIONEL PUSSEMIER.

Le Président,
A. MECHELYNCK.

ANNEXES

A

SERVICE DE STÉNOGRAPHIE

$$\binom{1}{20}$$

I. — EFFECTIF. — Mouvement depuis 1894.

I. — PÉRIODE DE 1894 A 1904.

GRADES	1894.		1895.		1896.		1899.		1901.		1904.	
	Français.	Bilingues.	Français.	Bilingues.	Français.	Bilingues.	Français.	Bilingues.	Français.	Bilingues.	Français.	Bilingues.
Chef de service	1	4	»	»	»	»	1	»	1	»	1	»
Sténographes	7	6	1	1	6	2	5	2	4	3	5	3
Sténographes supplémentaires	4	»	4	4	4	»	»	4	»	»	»	»
Sténographes supplémentaires adjoints	»	»	»	»	»	»	»	»	1	»	»	»
Adjoint au personnel	1	4	»	»	4	»	1	»	»	»	»	»
Secrétaire du service	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	1	»
	8	2	2	2	8	2	7	3	7	3	7	3
	10	40	40	40	40	40	10	40	10	40	10	40

II. — PÉRIODE DE 1908 A 1924.

GRADES.	1908.		1912.		1913.		1914.		1919.		1920.		1924.	
	Français.	Bilingues.	Français.	Bilingues.	Français.	Bilingues.	Français.	Bilingues.	Français.	Bilingues.	Français.	Bilingues.	Français.	Bilingues.
Directeur, Chef de service	1	»	1	»	1	»	1	»	1	»	1	»	1	»
Directeur à titre personnel	»	»	»	»	»	»	»	»	»	1	»	1	»	1
Premiers sténographes	»	»	2	2	2	2	2	2	1	3	1	3	1	1
Sténographes	5	2	3	»	3	»	3	»	3	2	1	2	1	3
Sténographes adjoints	1	»	1	»	»	1	»	»	»	»	1	»	»	»
Directeur à titre personnel	1	»	1	»	1	»	1	»	1	»	1	»	»	»
Secrétaire du service	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	»	1	»
	8	2	8	2	7	3	7	4	7	4	6	5	6	5
	10	40	40	40	10	40	11 (1)	41	11	41	11	41 (2)	14 (3)	14 (3)

(1) L'effectif du personnel du service de la sténographie est augmenté d'une unité bilingue du grade de sténographe-adjoint. Mais le Bureau décide que le renforcement de personnel implique pour le service les obligations suivantes :

1° En cas d'absence d'un sténographe dans la limite des dispositions réglementaires relatives aux absences et congés, le service sera assuré par ses collègues. La collaboration d'un ou de plusieurs suppléants hors cadre ne pourra donc être demandée que lorsque deux ou plusieurs sténographes sont simultanément et régulièrement absents;

2° Il ne sera plus fait appel à des suppléants hors cadre pour le service des séances du matin;

3° La copie des discours flamands devra être remise ou envoyée aux orateurs le jour même de la séance dans laquelle ils ont pris la parole. (Décision du Bureau, 20 janvier 1914.)

(2) Deux postes de sténographe bilingue sont vacants par suite de la mise à la retraite pour cause de maladie d'un titulaire (novembre 1922) et du passage au service sténographique du Sénat d'un autre (septembre 1923).

II. — TRAITEMENTS. — Barèmes

GRADES.	1895	1899	1901	1908	1911 — (Indemnité de résidence comprise.)
Directeur-chef de service	7,000 (fixe)	7,000 (fixe)	7,000 (fixe)	5,700 à 7,000	6,400 à 7,700
Directeur à titre personnel (1915)	»	»	»	»	»
Premiers sténographes (1912)	»	»	»	»	»
Sténographes	4,000 à 6,000	4,000 à 6,000	4,000 à 6,000	3,400 à 4,800	3,900 à 5,300
Sténographe suppléant. }	2,000 (fixe)	3,000 (fixe)	3,000 (fixe)	»	»
Sténographe adjoint (1908) }	»	»	»	2,600 à 4,000	3,100 à 4,500
Adjoint au personnel (1896) }	3,000 (fixe)	4,000 (fixe)	»	»	»
Secrétaire du service (1901) }	»	»	4,000 à 6,000	3,400 à 4 800	3,900 à 5,300
Directeur à titre personnel (1921) }	»	»	»	»	»

III. — Indemnités supplémentaires ⁽¹⁾.

1. Indemnité de résidence :

	Célibataires	Mariés
6,000 francs et moins	200 francs	600 francs.
6,000 francs et plus	240 francs	720 francs.

2. Indemnité familiale :

1 franc par jour et par enfant à charge de plus de 21 ans.

3. Indemnité de vie chère :

Actuellement (mai 1924) : 1,600 francs par an.

(¹) De 1908 à 1913, il a été attribué une indemnité pour travail supplémentaire à chacun des deux sténographes bilingues. Cette indemnité s'élevait à 250 francs par session. La décision de la Questure (11 avril 1908) stipulait qu'elle ne serait plus servie dès que le personnel comprendrait un troisième sténographe bilingue, ce qui s'est réalisé en 1913.

successifs depuis 1895.

Barème gouvernemental
unifié (1921).

1912 — Création du grade de premier sténo- graphe. (Indemnité de résidence comprise.)	1920 — (Indemnité de résidence majorée comprise.)	1920 — (Relèvement général des traitements.)	1921 — (Relèvement général réajusté.)	1923 — (Barème actuel.)	(A TITRE DE COMPARAISON.)
6,400 à 7,700	6,600 à 7,900	12,690 à 13,470	13,505 à 14,615	13,505 à 17,000	Directeur 15,000 à 17,000
»	6,600 à 7,900	12,690 à 13,470	13,505 à 14,615	13,505 à 17,000	Sous-directeur chef } 11,500 à 13,000 de division.
5,600 à 6,900	5,800 à 7,100	10,740 à 12,430	10,740 à 13,135	10,740 à 13,135	Chef de bureau . . . 9,500 à 11,000
3,900 à 5,300	4,100 à 5,500	8,530 à 10,350	8,530 à 10,350	8,530 à 10,350	Sous-chef de bureau 8,000 à 9,000
»	»	»	»	»	Commis rédacteur { 4,100 à 7,700 sténo-dactylographe
3,100 à 4,500	3,300 à 4,700	7,350 à 9,310	7,350 à 9,310	7,350 à 9,310	
»	»	»	»	»	
5,600 à 6,900	5,800 à 7,100	10,740 à 12,430	10,740 à 13,135	»	
»	»	»	13,505 à 14,615	13,505 à 17,000	

IV. — ÉMOLUMENTS GLOBAUX ANNUELS. — État du mois de mai 1924.

GRADE.	Chiffre global des émoluments annuels.	SUBDIVISION.				
		Traitement.	Cinquième ou dixième	Indemnité de résidence.	Indemnité familiale.	Indemnité mobilière de vie chère.
1. N... Directeur chef de service	20,243 »	15,000 »	2,923 »	720 »	»	1,600 »
2. N... Directeur à titre personnel	18,998 50	15,000 »	1,313 50	720 »	365 »	1,600 »
3. N... 1 ^{er} sténographe	18,082 »	13,135 »	2,627 »	720 »	»	1,600 »
4. N... Id.	14,975 »	13,135 »	»	940 »	»	1,600 »
5. N... Id.	17,971 »	13,135 »	2,516 »	720 »	»	1,600 »
6. N... Id.	15,435 »	13,135 »	»	720 »	»	1,600 »
7. N... Sténographe.	12,360 »	9,310 »	»	720 »	730 »	1,600 »
8. N... Id.	10,850 »	8,530 »	»	720 »	»	1,600 »
9. N... Secrétaire du service, directeur à titre personnel.	18,452 »	13,505 »	2,627 »	720 »	»	1,600 »

V. — PRESTATIONS

(Elles se confondent avec le nombre et la durée des séances publiques.)

A. — Avant la guerre.

Sessions.	Nombre des séances.	Durée totale.	Moyenne par séance.
1893-1894	105	361 h. 50 m.	3 h. 26 m.
1894-1895	156	552 h. 28 m.	3 h. 32 m.
1895-1896	112	362 h. 1 m.	3 h. 12 m.
1896-1897	149	474 h. 30 m.	3 h. 10 m.
1897-1898	90	280 h.	3 h. 6 m.
1898-1899	175	581 h. 15 m.	3 h. 19 m.
1899-1900	104	289 h. 50 m.	2 h. 47 m.
1900 (extr.)	7	27 h. 30 m.	3 h. 25 m.
1900-1901	166	497 h.	2 h. 59 m.
1901-1902	87	258 h. 40 m.	3 h. 50 m.
1902-1903	144	473 h. 57 m.	3 h. 17 m.
1903-1904	95	303 h. 5 m.	3 h. 11 m.
1904-1905	135	396 h. 30 m.	2 h. 56 m.
1905-1906	106	321 h. 40 m.	3 h. 20 m.
1906-1907	126	351 h. 15 m.	2 h. 46 m.
1907-1908	104	354 h. 10 m.	3 h. 24 m.
1908 (extr.)	49	144 h. 15 m.	2 h. 56 m.
1908-1909	144	433 h. 10 m.	3 h.
1909-1910	94	287 h. 30 m.	3 h. 3 m.
1910-1911	121	376 h. 50 m.	3 h. 6 m.
1911-1912	113	336 h. 25 m.	2 h. 58 m.
1912-1913	160	438 h. 20 m.	2 h. 44 m.
1913-1914	91	354 h. 25 m.	3 h. 53 m.

B. — *Après la guerre.*

Sessions.	Nombre des séances.		Durée totale.	Moyenne :	
	matin.	après-midi.		par jour.	par séance.
1918-1919.	58	68	378 h. 45 m.	5 h. 35 m.	3 h.
	68 jours (126 séances)				
1919-1920.	45	99	470 h. 35 m.	4 h. 46 m.	3 h. 20 m.
	99 jours (144 séances)				
1920-1921.	30	121	510 h. 43 m.	4 h. 13 m.	3 h. 23 m.
	121 jours (151 séances)				
1921-1922.	24	94	371 h.	3 h. 56 m.	3 h. 8 m.
	94 jours (118 séances)				
1922-1923.	25	119	447 h. 35 m.	3 h. 45 m.	3 h. 6 m.
	119 jours (144 séances)				
Ensemble des 5 sessions après l'armistice.	matin.	après-midi.			
	182	501	2178 h. 38 m.	4 h. 20 m.	3 h. 11 m.
	501 jours (683 séances)				

B

SERVICE DE DACTYLOGRAPHIE

(ANNEXE DU SERVICE DE STÉNOGRAPHIE)

I. — EFFECTIF. — Mouvement depuis 1894.

GRADES.	1894		1895		1896		1898		1899		1911		1921		1924	
	Fran- çais.	Bilingue.	Fran- çais.	Bilingue.	Fran- çais.	Bilingue.	Fran- çais.	Bilingue.	Fran- çais.	Bilingue.	Fran- çais.	Bilingue.	Fran- çais.	Bilingue.	Fran- çais.	Bilingue.
Chef dactylographe.	1	"	1	"	1	"	1	"	1	"	1	"	1	"	1	"
Dactylographes.	"	1	2	1	3	2	3	3	4	3	4	4	4	5	4	5
	1	1	3	1	4	2	4	3	5	3	5	4	5	5	5	5
	2		4		6		7		8		9		10		10	

II. — TRAITEMENTS. — Barèmes successifs depuis 1899.

GRADES.	1899 et antérieurement.	1900	1901	1908	1911 (Indemnité de résidence comprise.)	1920 (Indemnité de résidence majorée comprise.)	1920 (Relèvement général des traitements.)	1924 — (Barème actuel.)
Chef dactylographe. . . .	Rémunération par mois de session.	2,400 (fixe).	2,700 (fixe).	2,600 à 4,000	3,400 à 4,500	3,300 à 4,700	7,350 à 9,310	7,350 à 9,310
Dactylographes	Id.	1,250 (fixe).	1,200 à 1,600	1,500 à 1,800	1,700 à 2,000	2,000 à 2,300	5,200 à 5,710	5,200 à 5,710
Dactylographe adjointe . . .	Id.	800 (fixe).	1,000 (fixe).	1,100 à 1,400	1,300 à 1,600	1,600 à 1,900	4,320 à 4,980	4,320 à 4,980

III. — INDEMNITÉS. (En supplément du traitement.)

1. Indemnité de résidence :	Célibataires.	Mariés.
6,000 francs et moins	200 francs.	600 francs.
6,000 francs et plus	240 francs.	720 francs.
2. Indemnité familiale :		
1 franc par jour et par enfant à charge de plus de 21 ans.		
3. Indemnité de vie chère :		
Actuellement (mai 1924) : 1,600 francs par an.		

IV. — ÉMOLUMENTS GLOBAUX ANNUELS. (État du mois de mai 1924.)

GRADE.	Chiffre global des émoluments annuels.	SUBDIVISION.				
		Traitement.	Cinquième ou dixième.	Indemnité de résidence.	Indemnité familiale.	Indemnité mobile de vie chère.
1. N..., chef-dactylographe	13,492 »	9,310 »	1,862 »	720 »	»	1,600 »
2. N..., dactylographe	8,121 »	5,710 »	571 »	240 »	»	1,600 »
3. N..., dactylographe	8,601 »	5,710 »	571 »	720 »	»	1,600 »
4. N..., dactylographe	8,692 »	5,710 »	1,142 »	240 »	»	1,600 »
5. N..., dactylographe	8,692 »	5,710 »	1,142 »	240 »	»	1,600 »
6. N..., dactylographe	8,692 »	5,710 »	1,142 »	240 »	»	1,600 »
7. N..., dactylographe	8,692 »	5,710 »	1,142 »	240 »	»	1,600 »
8. N..., dactylographe	8,893 »	5,710 »	498 »	720 »	365 »	1,600 »
9. N..., dactylographe	7,935 »	5,370 »	»	600 »	365 »	1,600 »
10. N..., dactylographe-adjointe.	6,520 »	4,320 »	»	600 »	»	1,600 »

V. — PRESTATIONS. (Elles se confondent avec le nombre et la durée des séances publiques.)
(Voir le tableau V de la documentation relative au service de sténographie.)

(N^o 117)

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 31 JANUARI 1924.

BEGROOTING VAN DE KAMER

Rekening van het dienstjaar 1922 en ontwerp van Begrooting
voor het dienstjaar 1924.

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE COMPTABILITEIT (1) UITGEBRACHT
DOOR DEN HEER PUSSEMIER.

MIJNE HEEREN,

De rekening van de Kamer voor het dienstjaar 1922, het begrootingsontwerp der Kamer voor het dienstjaar 1924 zijn dit jaar in de Commissie tamelijk uitvoerig behandeld geworden.

Er valt niets op te merken voor wat betreft de uitgave gedaan in 1922 voor het jaargeld der Kamerleden en enkele terugbetalingen van reiskosten op de internationale lijnen en op de buurtspoorwegen. Eveneens, heeft de Commissie, zonder aanmerking, het voor 1924 voorgestelde crediet aangenomen dat niet hooger is dan hetgeen voor 1922 was voorzien.

Dit geldt niet meer in zake de credieten bestemd of te bestemmen voor de uitbetaling van de *jaarwedden, loonen en vergoedingen voor het dienstpersoneel*.

Onderscheidene vragen werden gesteld door een lid der Commissie; deze heeft kennis genomen van de antwoorden daarop gegeven door de bevoegde diensten; uwe Commissie voor de Comptabiliteit, die het daarover eens is met den steller der vragen, in van gevoelen dat de studie van de verstrekte antwoorden veel werk vereischt. Uwe Commissie, benoemd voor het zittingsjaar (art. 96 van het reglement), denkt in den loop van het jaar een of meer vergaderingen te wijden aan

(1) De Commissie voor de Comptabiliteit bestaat uit de heeren MECHelynck, voorzitter, FIEULLIEN, LEONARD, GOLENVaux, DE BUE, VERACHTERT en PUSSEMIER.

de studie der bevoegdheden van de onderscheidene leden van het personeel. Alzoo zal het haar mogelijk zijn na te gaan welke oplossing zij kan voorstellen aan het College der Quaestoren en aan het Bureau.

Ten gevolge van het onderzoek der credieten bestemd of te bestemmen voor de Bibliotheek (*aankoop van boeken en werken, abonnementen, catalogussen, inbinden*), uit uwe Commissie den wensch :

1^o Dat de vergaderingen van de Commissie voor de Bibliotheek regelmatig plaats hebben opdat de aankopen welke moeten gedaan of beslist worden nauwkeurig strooken met het bijzonder doel waarvoor de Bibliotheek werd ingericht en dat er in hoofdzaak op neer komt : aan de Kamerleden eene sociale en rechtskundige documentatie te bezorgen in overeenstemming met de parlementaire werkzaamheden ;

2^o Dat eene lijst der aankopen gedaan sedert 1 Januari 1924 wordt opgemaakt, voortaan op het einde der maand wordt bijgehouden en ter inzage gelegd in de leeszaal om er ter beschikking te worden gehouden van de Parlementsleden ;

3^o Dat, binnen het kortst mogelijk tijdsverloop, de tabel der Kamerstukken wordt voltooid en openbaar gemaakt voor een termijn die, bij uitzondering, zou gaan van 1910 tot einde van het zittingsjaar 1922-1923 ; met dien verstande dat de eerstvolgende uitgave het tijdsbestek 1923-1930 zou omvatten en dat, na 1930, de uitgave om de tien jaar zou geschieden.

Ingevolge de opmerkingen, voorgebracht betreffende de credieten bestemd tot betaling van de *stukken, drukwerk en bijzondere uitgaven*, zijn al de leden van de Commissie van gevoelen dat er hier dient bezuinigd te worden, daar het noodig geacht crediet voor 1923 de som van 530,000 frank bereikt en dat, voorgesteld voor 1924, de som van 650,000 frank.

Men moet natuurlijk rekening houden met de aanzienlijke verhooging der drukkosten, den prijs van papier en inbinden ; doch inkrimping van uitgaven is echter mogelijk, alhoewel de kosten van drukwerk alleen, sedert 1914, van 52,000 frank zijn gesprongen op 418,000 frank in 1922.

Uwe Commissie vraagt :

1^o Dat het Bureau gelieve te onderzoeken of al de vragen tot de Ministers gericht door de Kamerleden in het geheel moeten worden gedrukt en opnieuw gedrukt met de daarop ingekomen antwoorden. Het belang van louter plaatselijken aard van sommige vragen schijnt niet te eischen dat dit alzoo geschiede ; de bekendmaking zou moeten beperkt worden tot de zaken van algemeen belang ;

2^o Dat de verzending der Kamerstukken in oorspronkelijke uitgave tot het strikte minimum worde verminderd.

Uwe Commissie die echter, anderzijds, heeft vastgesteld dat voor het drukken van den « *Moniteur belge* », van de « *Annales* » en van de « *Documents parlementaires* » een papier wordt gebruikt dat aan de inwerking van den tijd niet

zal kunnen weerstaan, drukt den wensch uit dat maatregelen worden genomen, in overeenstemming met den Minister van Justitie, om te bekomen dat eenige exemplaren van die druksels, uitsluitend bestemd voor de Koninklijke Bibliotheek, de Parlementsbibliotheek, de bibliotheek van het Ministerie van Justitie, op kloek papier zouden getrokken worden.

Geene aanmerking werd uitgebracht in zake de credieten voor :

- 1° *Gebouwen;*
- 2° *Brandstoffen, licht, water;*
- 3° *Meubelen;*
- 4° *Leveringen en materieel.*

Uit het antwoord op eene gestelde vraag blijkt, dat het crediet der *vergoedingen en hulpelden* voortaan niet meer zal moeten besteed worden dan aan de vereffening der vergoedingen toegekend aan de slachtoffers van den brand van het Paleis der Natie alsmede aan de vergoedingen uitgekeerd aan de leden van het personeel in werkelijken dienst of, wanneer zij op pensioen gesteld zijn, aan hunne weduwen of aan hunne familieleden.

Geene enkele aanmerking werd voorgebracht in zake de credieten betreffende :

- 1° De toelage voor de « Union interparlementaire de la Paix », enz. ;
- 2° De onderscheidene uitgaven.

Al de aanwezige leden uwer Commissie hebben de eer U de rekening voor 1922 ter goedkeuring voor te leggen.

Zij heeft de eer U voor te stellen het ontwerp van begrooting voor 1924 aan te nemen met de wijziging waarbij het crediet zal moeten gebracht worden van 4,297,215 frank op 4,354,315 frank, voor de uitkeering aan het personeel, van de zoogezegde 13^{de} maand, waarvan de toekenning aan het Staatspersoneel werd beslist door de Regeering.

Uwe Commissie heeft eveneens de rekening van de Weduwen- en Weezenkas goedgekeurd.

Uwe Commissie heeft de eer uwe aandacht te vestigen op de in bijlage medegedeelde nota over de inrichting van den Stenographischen dienst.

De Verslaggever,
LIONEL PUSSEMIER.

De Voorzitter,
A. MECHÉLYNCK.

BIJLAGE N° 1.

ALGEMEENE REKENINGSTABEL

ARTIKEL.	LITTERA.	AARD DER UITGAVEN.	CREDIETEN VOORGESTELD voor 1922.	
			Gewone diensten.	Uitzonderlijke diensten.
1	2	3	4	5
Eenig artikel.	A	<i>Jaargeld der Kamerleden en reiskosten</i> — Vergoeding aan de Volksvertegenwoordigers. Terugbetaling van den toeslag op de internationale lijnen en reizen op de buurtspoorwegen	2,252,000	»
	B	<i>Dienstpersoneel. — Jaarwedden, loonen en vergoedingen :</i> 1° Griffier, greffie, quaestuur en bibliotheek 2° Snelschrijversdienst 3° <i>Compte rendu analytique</i> 4° Vlaamsche diensten der Kamer (Parlementaire diensten ; dienst van het « Beknopt Verslag »). 5° Lagere beambten : deurwaarders, huisbewaarders, mecaniciens, arbeiders, enz 6° Allerlei 7° Geraamde weddeverhoogingen 8° Verblijfsvergoeding 9° Gezinsvergoeding 10° Veranderlijke duurtetoeslag (75,000 frank)	1,006,000	»
	C	<i>Bibliotheek. — Aankoop van boeken en werken. Abonnementen. Catalogus. Inbinden</i>	15,000	»
	D	<i>Stukken, drukwerk en bijzondere uitgaven. — Stukken gedrukt op last van de Kamer. Drukwerk voor de Kamer en de Kamerdiensten. Bijzondere uitgaven rondgedeeld aan de Volksvertegenwoordigers of bestemd voor de Parlementen in het buitenland of voor de diensten : handelingen, manuels parlementaires, wetboeken, jaarboeken, enz. Inbinden</i>	500,000	»
	E	<i>Gebouwen. — Onderhoud, inrichting en herstelling. Gewone en buitengewone verbeterings-, vergrootings- en herstellingswerken</i>	20,000	»
	F	<i>Brandstoffen. Licht. Water. — Onderhoud van leidingen en toestellen. Verbruik en vervoer van brandstoffen; lampen, electriciteit, gas en water</i>	60,000	»
	G	<i>Meubelen. — Onderhoud, aankoop, veranderings-, en herstellingswerken. Kunstwerken</i>	30,000	»
	H	<i>Leveringen en materieel. — Postpapier, kantoorbehoefte en kantoorkosten. Onderscheidingsteekens voor de Kamerleden. Leveringen voor de koffiekamer en voor de diensten. Dienstkleeding en kledingstukken voor de lagere bedienden. Abonnementen op de telefoon. Rijtuigen en andere kosten voor officieele plechtigheden. Kleine uitgaven</i>	100,000	»
	I	<i>Vergoedingen en hulpelden. — Vergoedingen aan de verwanten der slachtoffers van den brand van het Paleis der Natie. Tegemoetkomingen aan in dienst zijnde of op pensioen gestelde leden van het personeel, aan dezer weduwen of familieleden, ingeval zij zich in een ongelukkigen toestand bevinden</i>	10,600	»
	J	<i>Toelagen. — Toelage aan de « Union interparlementaire pour l'arbitrage et la paix » en aan de « Conférence interparlementaire du commerce »</i>	3,000	»
	K	<i>Onvoorziene uitgaven. — Uitgaven voor zaken niet voorzien in de Begrooting</i>	50,000	»
		TE ZAMEN fr.	4,046,600	»
		GEHEELE SOM fr.	4,046,600	»

VOOR HET DIENSTJAAR 1922.

UITGAVEN OP CREDIETEN voor 1923.		VERSCHIL		Verklaring van het verschil.
Gewone diensten.	Uitzonderlijke diensten.	meer.	min.	
6	7	8	9	10
2,250,032 85	»	»	1,967 15	Niet benutting van de voorziene credieten voor de terugbetaling van reiskosten op de internationale spoorlijnen.
1,020,537 95	»	14,537 95	»	Medewerking aan de diensten van de steno-graphie, van het Franse C. R. A. en van de Vlaamsche diensten.
12,533 90	»	»	2,466 10	Niet uitgeput crediet.
556,208 91	»	56,208 91	»	Gestadige verhooging van de arbeidsloonen.
21,131 45	»	1,131 45	»	
49,633 01	»	»	10,366 99	Niet uitgeput crediet.
19,634 32	»	»	10 365 68	Id.
95,891 64	»	»	4 108 36	Id.
13,166 67	»	2,566 67	»	Bijvergoedingen aan weduwen van Volksvertegenwoordigers.
2,000 »	»	»	1,000 »	Niet benutting van het crediet ten bate der Interparlementaire Unie voor de Vredesarbitrage.
5,829 30	»	»	44,170 70	Niet uitgeput crediet.
4,046,600 »	»	74,444 98	74,444 98	Het Begrotingscijfer van 1922, vastgesteld in de vergadering van 27 Juni 1922 is . fr. 4,046,600 » De uitgaven bereikten 4,046,600 » VERSCHIL fr. 0
4,046,600 »	»	»	»	

BIJLAGE N° 2

ONTWERP VAN BEGROOTING

ARTIKEL. 1	LITTERA. 2	AARD DER UITGAVEN. 3	CREDIETEN VOORGESTELD VOOR 1923.	
			Gewone diensten. 4	Uitzonderlijke diensten. 5
Eenig artikel.	A	<i>Jaargebt der Kamerleden en reiskosten. — Vergoeding aan de Volksvertegenwoordigers. Terugbetaling van den toeslag op de internationale lijnen en reizen op de buurtspoorwegen.</i>	2.252,000 »	»
	B	<i>Dienstpersoneel. — Jaarwedden, loonen en vergoedingen :</i> 1° Griffier, greffie, quaestuur en bibliotheek 2° Snelschrijversdienst 3° <i>Compte rendu analytique</i> 4° Vlaamsche diensten der Kamer (Parlementaire diensten ; dienst van het « Beknopt Verslag ») 5° Lagere beambten : deurwaarders, huisbewaarders, mecaniciens, arbeiders enz. 6° Allerlei 7° Geraamde weddeverhoogingen 8° Verblijfsvergoeding 9° Gezinsvergoeding 10° Veranderlijke duurtetoelag (75,000 frank).	1,002,236 »	»
	C	<i>Bibliotheek. — Aankoop van boeken en werken. Abonnemen- Catalogus. Inbinden</i>	15,000 »	»
	D	<i>Stukken, drukwerk en bijzondere uitgaven. — Stukken gedrukt op last van de Kamer. Drukwerk voor de Kamer en de Kamer- diensten. Bijzondere uitgaven rondgedeeld aan de Volksver- tegenwoordigers of bestemd voor de Parlemen- ten in het buitenland of voor de diensten : Handelingen, manuels par- lementaires, wetboeken, jaarboeken, enz. Inbinden</i>	550,000 »	»
	E	<i>Gebouwen. — Onderhoud, inrichting en herstelling, Gewone en buitengewone verbeterings-, vergrootings- en herstellings- werken</i>	20,000 »	»
	F	<i>Brandstoffen. Licht, Water. — Onderhoud van leidingen en toestellen. Verbruik en vervoer van brandstoffen; lampen, elec- triciteit, gas en water</i>	60,000 »	»
	G	<i>Meubelen. — Onderhoud, aankoop, veranderings- en herstellings- werken. Kunstwerken.</i>	30,000 »	»
	H	<i>Leveringen en materieel. — Postpapier, kantoorbehoeften en kan- toorkosten. Onderscheidingsteekens voor de Kamerleden. Leveringen voor de koffiekamer en voor de diensten. Dienst- kleeding en kleedingstukken voor de lagere bedienden. Abon- nementen op de telefoon. Rijtuigen en andere kosten voor officieele plechtigheden. Kleine uitgaven</i>	400,000 »	»
	I	<i>Voergoedingen en hulpelden. — Vergoedingen aan de verwanten der slachtoffers van den brand van het Paleis der Natie. Tege- moetkomsten aan in dienst zijnde of op pensioen gestelde leden van het personeel, aan dezer weduwen of familieleden, in geval zij zich in een ongelukkigen toestand bevinden.</i>	9,900 »	»
	J	<i>Toelagen. — Toelage aan de « Union interparlementaire pour l'arbitrage et la paix » en aan de « Conférence interparlemen- taire du commerce »</i>	3,000 »	»
	K	<i>Onvoorziene uitgaven. — Uitgaven voor zaken niet voorzien in de Begrooting</i>	50,000 »	»
		TE ZAMEN. fr.	4,092,136 »	»
		GEHEELE SOM. fr.	4,092,136 »	»

VOOR HET DIENSTJAAR 1924.

CREDIETEN TOEGESTAAN voor 1924.		VERSCHIL		<i>Verklaring van het verschil.</i>
Gewone diensten. 6	Uitzonderlijke diensten. 7	meer. 8	min. 9	
2,254,000 »	»	»	»	
1,077,315 »	77,000 »	152,079 »	»	
15,000 »	»	»	»	
650,000 »	»	100,000 »	»	
25,000 »	»	5,000 »	»	
80,000 »	65,000 »	85,000 »	»	
30,000 »	32,000 »	32,000 »	»	
100,000 »	»	»	»	
5,000 »	»	»	4,900 »	
3,000 »	3,000 »	3,000 »	»	
40,000 »	»	»	10,000 »	
4,277,315 »	177,000 »	377,079 »	14,900 »	
4,454,315 »		Meer : 362,179 »		

BIJLAGE N^o 3.**Pensioenkas ten bate der Weduwen en Weezen van de Kamerleden.**

*(Ingesteld bij besluit genomen in Besloten vergadering op 21 Juni en
2 Augustus 1924.)*

I. — TOESTAND DER KAS OP 30 NOVEMBER 1923.

De ontvangsten der kas sedert 1 Juli 1924 tot op 30 November 1923 omvatten :

a) Maandelijksche stortingen (20 frank per lid).	fr. 107,840 »
b) Interesten der fondsen in rekening-courant geplaatst bij de « Société Générale »	3,474 55
TOTAAL der ontvangsten.	fr. 111,314 55

De uitgaven bedroegen :

a) Uitgekeerde pensioenen	fr. 15,750 »
b) Belastingen op interesten der in bank geplaatste fondsen	426 50
c) Allerlei onkosten, verzendingen	3 20
	46,179 70

De beschikbare in rekening-courant geplaatste geldvoorraad is
dus tot op heden fr. 95,134 85

II. — BELOOP DER PENSIOENEN.

Het beloop der pensioenen wordt door het Bureau der Kamer vastgesteld volgens de inkomsten der Kas. Bij beraadslaging van het Bureau d. d. 14 Maart 1922, werd het beloop der in 1922 uit te keeren pensioenen op 3,000 frank bepaald. Dit beloop werd voor het jaar 1923 behouden.

III. — BELOOP DER PENSIOENEN DOOR HET BUREAU VASTGESTELD VOOR HET JAAR 1924.

De jaarlijksche in de Kas gestorte bijdragen bereiken de som van 44,640 frank; de huidige lasten bedragen 12,000 frank.

Het beloop der pensioenen voor het jaar 1924 werd behouden op 3,000 frank.

STENOGRAPHISCHE DIENST

Op aanvraag van een zeker aantal hunner Kamercollega's, hebben leden van uwe Commissie den wensch geuit over den toestand van den stenographischen dienst en over diens personeel te worden ingelicht.

De bij dit verslag gevoegde tabellen en de hierna gegeven inlichtingen kunnen hen dienaangaande tot documentatie dienen :

1^o Aantal beambten.

Voor den stenographischen dienst wordt een personeel voorzien, uit elf eenheden bestaande, te weten :

de dienstoverste (Directeur),

de secretaris van den dienst,

9 stenografen (eerste stenografen, stenografen en adjunct-stenografen).

Het stenographisch opnemen der redevoeringen geschiedt, om de beurt, door de 9 stenografen; iedere beurt duurt vijf minuten. Dit is de ploeg der « beurtmannen » *rouleurs*.

4 stenografen voor het Fransch alleen;

5 stenografen voor het Fransch en het Vlaamsch;

Op dit oogenblik is deze ploeg niet meer voltallig : door ontslagneming, om gezondheidsredenen, vóór den pensioensouderdom (68 jaar), van een eersten stenograaf en het afvallen van een anderen stenograaf, die naar den stenographischen dienst van den Senaat is overgegaan, is althans het effectief der « *rouleurs* » tot op zeven eenheden verminderd.

Doch, wegens het vertrek van bovenvermelde titularissen, die *in beide talen* stenografeerden, werd het aantal der tweetalige stenografen toevallig tot op drie eenheden verminderd.

Ziedaar den huidige toestand voor wat het aantal stenografen betreft.

* * *

De tabel (Bijlage I), welke de beweging van het stenografen-personeel sedert 1894 aangeeft, toont dat de Bureelen en de Quaestoren, welke zich sinds dien datum hebben opgevolgd genoeg bezorgd en vooruitziende zijn geweest om het effectief van ons stenografen-personeel zoodanig te vormen dat het *in extenso* weergeven van de Vlaamsche redevoeringen op dezelfde wijze is verzekerd als dat der Franche redevoeringen.

In 1914 werd het aantal tweetalige stenografen op vier eenheden gebracht ⁽¹⁾.

Na de algemeene verkiezingen van 1919, nam het gebruik der Vlaamsche taal voor de redevoeringen in de Kamer een zekere uitbreiding aan. Ook nam het Bureel, op voordracht van de heeren Quaestoren, de gelegenheid eener vacature in den stenographischen dienst te baat om het aantal der tweetalige stenografen te vergrooten.

In 1921, werd het, inderdaad, op 5 eenheden gebracht, namelijk een effectief dat ruim voldoende was om op eene volmaakte wijze de taak en de verplichtingen te vervullen, welke tot den stenographischen dienst behooren. De aldus vastgestelde inrichting was, van dit oogenblik af, in staat om aan al de behoeften en aan alle gebeurlijkheden te beantwoorden.

Ongelukkiglijk heeft het vertrek van de twee hoogervermelde tweetalige beambten — welke tot nog toe niet vervangen zijn — eenigszins de met zooveel geduld tot stand gebrachte inrichting komen storen.

Een dezer vertrekken had plaats bij gelegenheid van opgerezen moeilijkheden in den gelijkaardigen dienst van den Senaat, bij gebreke van Vlaamsche of tweetalige stenografen voor het stenographisch opnemen van de in deze Vergadering uitgesproken Vlaamsche redevoeringen. Gemakkelijker werk en betere bezoldiging dan in de Kamer, werden aan onze tweetalige stenografen aangeboden, en een dezer, — na het definitief uiteengaan van onze Vergadering en het met verlof gaan van de leden van ons Bureel, te weten op 8 Augustus 1923, — diende zijn ontslag in als stenograaf van de Kamer en werd, *den eigenden dag*, in den Senaat benoemd, zoodat de Quaestuur en het Bureel van de Kamer voor een voldongen feit kwamen te staan ⁽²⁾.

(1) *Beraadslaging, Bureel, 20 Januari 1914 :*

Het personeel van den stenographischen dienst wordt vermeerderd met één tweetalig stenograaf hebbende den graad van adjunct-stenograaf.

Het Bureel beslist dat de versterking van dit personeel aan den dienst de volgende verplichtingen oplegt :

1^o In geval van afwezigheid van een stenograaf, binnen de grenzen der reglements-bepalingen omtrent de afwezigheden en de verloven, zal de dienst door zijne overige collega's worden verzekerd. De medewerking van één of meer buiten kader staande plaatsvervangers kan enkel worden aangevraagd bij aldien twee of meer stenografen tegelijkertijd en regelmatig afwezig zijn ;

2^o Voor den dienst der ochtendvergaderingen worden voortaan geen buiten kader staande plaatsvervangers meer opgeroepen ;

3^o De kopij van de Vlaamsche redevoeringen moet aan de redenaars, den dag zelf van de vergadering waarin zij het woord hebben gevoerd, overhandigd of gezonden worden.

(2) *Beraadslaging, Bureel, 15 December 1925.*

De heer Quaestor De Bue zet uiteen in welke omstandigheden het ontslag van den heer N... bij het Bureel werd ingediend en aan hetzelfde werd gezonden. Hoewel in het schrijven van den betrokkene niet de reden van zijn ontslag werd vermeld, heeft men vernomen dat die beambte naar den stenographischen dienst van den Senaat is overgegaan.

De toelating van den heer N..., als stenograaf in den Senaat geschiedde bij beraadslaging van het Bureel van den Senaat op denzelfden datum als die van het schrijven waarbij gemelde beambte zijn ontslag indiende.

Noch de Quaestuur, noch het Bureel van den Senaat hebben het nuttig geacht daarvan

Daaruit volgt dat, zoo de stenographische dienst van den Senaat thans toegerust is met het oog op de Vlaamsche redevoeringen, dit is geschied ten nadeele van dien der Kamer waar men de sedert 1914 tot stand gebrachte inrichting van een tweetaligen dienst kwam te volledigen, die in staat was om het hoofd te bieden aan al de noodwendigheden en wier verwezenlijking lang van te voren was voorbereid geworden.

Het incident is veeleer van bedroevenden aard. Ook is het zeer wenschelijk dat, voortaan, geen onwisseling in het onderscheidenlijk personeel van onze beide Vergaderingen meer kunne plaats hebben, zonder voorafgaande verstandhouding tusschen hunne Quaesturen of hunne Bureelen.

2^o *Aanwerving.*

Over 't algemeen, worden de vacaturen in den stenographischen dienst veroorzaakt hetzij door het oppensioenstellen van stenografen die de leeftijdsgrens hebben bereikt, hetzij door het overlijden van titularissen. Het geval van ontslagneming is zeer uitzonderlijk.

Om in de openstaande plaatsen te voorzien, wordt bij wege van het « Belgisch Staatsblad » en van de Drukpers een oproep gedaan tot de candidaten. Deze oproep vermeldt den aard van de te begeven plaats alsmede de daaraan gehechte wedden. Geldt het de benoeming van een tweetalig stenograaf, dan wordt dit door de kennisgeving uitdrukkelijk vermeld ⁽¹⁾.

Zoodra de termijn is verstreken voor het ontvangen der candidaturen, worden aan de belanghebbenden het examenprogramma en de noodige inlichtingen gezonden. Deze inlichtingen dienen eens te meer als herhaling van de vereischen voor de te begeven betrekking : aard van de betrekking, tweetalig of niet, wedden, enz.

vooraf aan het Bureau der Kamer kennis te geven zooals dit, tot nog toe, een bestendig gebruik was. Men heeft zelfs niet gewacht tot dat het ontslag van den betrokkene door het Bureau der Kamer was aangenomen geworden, alvorens hem tot een ambt te benoemen gelijk aan dat welk hij in de Kamer bekleedde.

Het Bureau betreurt deze handelwijze en beslist aan den Senaat zijn spijt oit te drukken door hem eene procedure te zien invoeren, welke het aanziet als een gemis aan oplettendheid ten opzichte van het Bureau der Kamer en als een tekortdoening aan de betrekkingen van hoffelijkheid en van collegialiteit welke het, van zijnen kant, steeds getracht heeft tusschen de Bureelen van beide vergaderingen te bewaren.

Het kan niet nalaten verzet aan te teekenen tegen de toelating, in een zoo weinig vriendelijken vorm, van een beambte der Kamer onder het personeel van den Senaat.

(1) *Tekst van den oproep door de Pers verspreid.*

In den loop der maand e. k., heeft een examen plaats voor het begeven eener betrekking van adjunct tweetalig stenograaf. De adjunct-stenografen, welke aan het opnemen van de parlementaire debatten medewerken, maken deel uit van het kader van het personeel: zij vangen aan met een jaarwedde van 7,350 frank waarbij gevoegd worden de vergoedingen voor huishuur, levensduurte en, in voorkomend geval, de gezinsvergoeding. De leeftijdsgrens om in het kader opgenomen te worden is vastgesteld op 35 jaar; die grens wordt met vijf jaar verruimd voor de aanzoekers die, gedurende den oorlog, in het leger hebben gediend, mits die militaire diensten van aard zijn om recht te geven op het pensioen.

De aanvragen moeten, vóór , gezonden worden aan den heer Directeur van den Stenographischen dienst, Kamer der Volksvertegenwoordigers, Brussel.

Het examen omvat twee deelen : een voorwedstrijd en een practische proef ⁽¹⁾.

De jury bestaat uit den Directeur en uit andere leden van het stenographisch personeel der Kamer ⁽²⁾.

Het verslag houdende de uitkomst van de proeven en het advies der jury wordt aan het College der Quaestoren onderworpen. Het Bureel beslist in laatste aanleg over de benoemingen.

*
* * *

De jongste examens ingericht voor de aanwerving van *tweetalige* stenografen hebben plaats gehad in 1909, in 1920 en in 1922.

Alle drie hebben doen blijken dat bij den voorwedstrijd geen der kandidaten er toe gekomen is om, voor het Vlaamsch, een voldoende cijfer te bekomen ⁽³⁾.

⁽¹⁾ *Uittreksel van het aan de kandidaten gezonden programma :*

Het examen voor het begeven van een ambt van adjunct tweetalig stenograaf omvat een voorwedstrijd en practische proeven. De voorwedstrijd heeft plaats in de vergaderzaal den . . . , te . . . uur. De kandidaten moeten zich in de Kamer bevinden uiterlijk te . . . uur. Zij moeten zich van dit bericht voorzien.

De proef bestaat : 1^o in het nemen van een Franschen en van een Vlaamschen tekst ontleend aan de *Annales parlementaires* en voorgelezen, de eerste met de snelheid van 125 tot 130 woorden, de tweede met de snelheid van 110 tot 130 w.orden per minuut, en in het overschrijven van het gedeelte van ieder dezer teksten zooals aan de kandidaten zal worden aangeduid; 2^o in het herzien van twee onjuiste teksten, een Franschen en een Vlaamschen, onder dictaat met de hand geschreven.

De kandidaten welke aan den voorwedstrijd hebben voldaan, worden toegelaten tot de practische proeven. Deze bestaan in het opnemen ter vergadering en in het uitwerken van de gedeelten der redevoeringen hun door den Directeur van den dienst of zijn plaatsvervanger aangeduid. De kandidaten moeten zich in de Kamer bevinden op dag en uur als hun werd gemeld.

De werken worden gekeurd ten opzichte van de zuiverheid, de redactie en de algemeene kennis der taal, alsmede van het juiste begrip van het onderwerp.

⁽²⁾ Vroeger maakten Leden van de Vergadering er deel van uit en waren er in meerderheid.

⁽³⁾ *Uitslag van de voorwedstrijden voor het Vlaamsch :*

1909. — Eerst geklasseerd candidaat. 3 punten op 10.
Tweede geklasseerd candidaat 0 punten op 10.

Deze beide kandidaten werden eerst als plaatsvervangers (per cachet), daarna als adjunct (met jaarwedde) benoemd; zij zijn thans werkelijke stenografen. Het is een dezer die naar den Senaat is overgegaan.

1920. — Nietsbeduidende uitslag voor den voorwedstrijd. Bij de practische proef, komen de eerst geklasseerde candidaat en een nieuwe in mededinging. Deze laatste wordt op de proef toegelaten, daarna definitief benoemd.

1923. — De uitslag van den voorwedstrijd werd door de jury als onvoldoende gekenmerkt.

Op aanvraag, echter, van de Quaestoren, worden de eerst geklasseerde candidaat en een nieuwe candidaat aan een practische proef onderworpen.

Deze scheen aan den eerste gunstig te zijn, doch de belanghebbende wenschte de betrekking in de Kamer samen uit te oefenen met een andere bestuursbetrekking, hetgeen niet werd toegestaan.

De nieuwe candidaat werd onderworpen aan een proef waarvan, wat het Vlaamsch betreft, de uitslag nog niet gekend is.

om een gunstig advies vanwege de jury te billijken en tot de practische proef toegelaten te worden.

Het College der Quaestoren heeft er nochtans telkens op aangedrongen dat de recipiendi, die het best geklasseerd zijn, aan eene nieuwe theoretische proef worden onderworpen of tot de practische proef worden toegelaten. En, zonderling genoeg, konden iedermaal gezegde candidaten voldoening geven en zijn zij, weinigen tijd nadien, in den dienst getreden. Een hunner is zelfs lid geweest van de examenjury in 1922.

Dit bijzonder feit — dat zich bij ieder examen heeft voorgedaan en waargenomen werd — schijnt aan te duiden dat de grondslag van het examen, te weten de voorwedstrijd, niet kan aangezien worden als een volstrekt criterium; wil men de werkelijke waarde vaststellen van een stenograaf, dan is het noodig hem een practische proef van een zekeren duur te doen ondergaan, namelijk een tamelijk langen proeftijd die hem zal toelaten zich te gewennen aan de omgeving en de invloeden welke van het arbeidsmidden op hem inwerken, om zich te ontdoen van al hetgeen zijne beroepsmiddelen verzwakt en om met de onontbeerlijke kalmte en koelbloedigheid zijn werk van stenograaf te kunnen volvoeren.

* * *

Het benoemingsbrevet der in den dienst toegelaten candidaten vermeldt uitdrukkelijk, als het tweetaligen betreft, dat zij benoemd zijn in hoedanigheid van *tweetalige* stenografen of van *tweetalige* adjunct-stenografen.

Het bepaalt bovendien dat de titularis die hoedanigheid (van tweetalige) niet mag doen gelden om eenig voordeel aan te vragen of te eischen.

3^e Dienstverleeningen.

De dienstverleeningen van het stenographisch personeel, zooals, overigens, die van de overige leden van de niet bestendige diensten ⁽¹⁾ komen overeen met het getal en den duur der openbare vergaderingen. Bijlage V geeft dezelve aan per zittingstijd, sedert 1893-1894.

Een lid van onze Commissie had dienaangaande eene vraag gesteld. Ziehier deze vraag en het daarop gegeven antwoord :

Vraag.

Welke zijn het getal en de gemiddelde duur van de arbeidsdagen waartoe tot dienstverleening verplicht waren, in 1923 :

- a) *Het personeel der bestendige diensten;*
- b) *Het personeel der niet bestendige diensten?*

(1) De niet bestendige diensten zijn die welke slechts werken terwijl de Kamer in zitting is vergaderd. Het zijn :

- 1^o De dienst van het « Comptes rendus analytiques »;
- 2^o De dienst der stenographie;
- 3^o De dienst der dactylographie;
- 4^o Eene afdeling van den Vlaamschen dienst.

Antwoord.

I. — PERSONEEL DER BESTENDIGE DIENSTEN.

1. Het *getal* der arbeidsdagen van het personeel der bestendige diensten strookt nagenoeg met dat van het personeel der Hoofdbesturen van den Staat.

In de Kamer, is het personeel der bestendige diensten aanwezig op al de werkdagen, behalve op de wettelijke feestdagen.

Indien de Kamer geen zitting houdt en de noodwendigheden van den dienst er zich niet tegen verzetten, mag het personeel een halven dag per week vrijaf nemen (Engelsche week), met dien verstande dat een gedeelte dien halven dag geniet Zaterdag namiddag, het andere gedeelte Maandag namiddag, zoodat de dienst steeds verzekerd blijft.

Gedurende de tusschenpoos van twee zittingstijden, kan het personeel een vacantieverlof bekomen.

2. De *duur* der arbeidsdagen is niet dezelfde voor al de bestendige diensten.

Voor de *Griffie* is deze duur onvast.

Hij verschilt van dag tot dag, want hij hangt af van het parlementair werk dat in de Griffie wordt voorbereid, uitgevoerd en vereffend.

De duur van den arbeidsdag is, voor de Griffie, in rechtstreeksche verhouding tot de intensiteit van den parlementairen en wetgevenden arbeid.

In beginsel, wordt het personeel van de Griffie eerst vrij wanneer de parlementaire dagtaak volledig afgedaan is en alles in gereedheid is gebracht voor de openbare vergadering en voor de overige vergaderingen van 's anderendaags, zonder dat er nagelaten wordt de noodige voorbereidingen te treffen voor de navolgende zittingen.

De taak der Griffie is zeer uiteenlopend. Zij vereischt de aanwezigheid van het personeel vaak laat na het einde der vergaderingen. Dit is voornamelijk het geval wanneer stukken moeten gedrukt en rondgedeeld worden den avond zelf van eene vergadering, of binnen de door het reglement voorgeschreven termijnen, of na beslissingen van de Vergadering.

Bij *normaal* werk, wordt het personeel gewoonlijk één uur na het opheffen der vergaderingen vrijgelaten. Doch dit is de uitzondering.

De dagen dat de Kamer niet vergadert, zijn de aanwezigheidsuren meer regelmatig, tenzij het personeel voor onvoorziene en dringende werkzaamheden wordt nagehouden.

Uit den aard zelf van de diensten der Griffie blijkt dus, dat voor dezen dienst geen vasten duur van den arbeidsdag kan worden bepaald.

Voor den *dienst der Quaestuur*, die een bestuursdienst is, zijn de dagelijksche dienstverstrekingen, voor wat den duur betreft, meer regelmatig. Het gebeurt nochtans dat zijn personeel nagehouden wordt, doch in algemeenen regel eindigt voor dezen dienst de dagtaak een half uur na het einde der vergaderingen.

De dagen dat de Kamer niet vergadert, kan het personeel der Quaestuur over het algemeen tuschen 4 en 5 uur vertrekken.

Voor den *dienst der Bibliotheek*, heeft het Bureau, bij beraadslaging van 22 December 1921, de diensturen als volgt vastgesteld :

Diensturen.

1° Dagen van openbare of van bijzondere vergaderingen (Commissies, Afdelingen, Middenafdelingen, Groepen, enz.)	}	Van 9 ¹ / ₂ tot 18 uur. a) Indien de vergaderingen vóór 9 ¹ / ₂ uur beginnen, moet het personeel aanwezig zijn een half uur vóór het bijeenroepingsuur van gezegde vergaderingen. b) Indien de vergaderingen na 18 uur plaats hebben, mag het personeel niet vertrekken dan een half uur na het einde van gezegde vergaderingen.
---	---	--

2° De overige dagen, van 10 tot 17 uur.

3° Op de hierboven bepaalde uren is het personeel verplicht voltallig aanwezig te zijn.

4° Voor het middagmaal, moet de dienst bij beurtwisseling zoo worden geregeld dat er steeds iemand van het personeel aanwezig is.

Voor het middagmaal mag de afwezigheid niet langer zijn dan 1 ¹/₂ uur, op de dagen van openbare of bijzondere vergaderingen (Commissies, Afdelingen, Middenafdelingen, Groepen, enz.)

De overige dagen mag zij 2 uur duren.

Voor den *Vlaamschen dienst* (bestendige afdeling), wordt de duur der dienstverleeningen slechts onregelmatig en wordt verlengd wanneer de medewerking van dezen dienst noodig is voor het vertalen in het Vlaamsch van stukken die denzelfden dag of kortelings moeten verschijnen en rondgedeeld worden.

De dagen van openbare vergadering, wordt het personeel van dezen dienst over 't algemeen vrijgelaten een half uur na het opheffen der vergaderingen.

De overige dagen, vertrekt het tusschen 4 en 5 uur, behalve wanneer een termijn is bepaald voor het afwerken van vertalingen.

II. — PERSONEEL DER NIET BESTENDIGE DIENSTEN.

1. Het *getal* der arbeidsdagen van de niet bestendige diensten komt overeen met het getal openbare zittingsdagen van de Kamer.

In 1922-1923, heeft de Kamer 144 openbare vergaderingen gehouden, waaronder 25 ochtendzittingen.

Daaruit blijkt dat de niet bestendige diensten, in 1922-1923 hebben gearbeid :

gedurende 119 halve dagen
en 25 geheele dagen,

of gedurende 85 geheele dagen.

2. De *duur* van deze dienstverleeningen komt overeen met den duur der openbare vergaderingen, voor wat het personeel van de niet bestendige diensten over het algemeen betreft.

Deze duur bedroeg voor 1922-1923, een gezamenlijk getal van 447 uren 35 minuten, of gemiddeld *per zittingsdag*,

$$\frac{447 \text{ u. } 35 \text{ m.}}{119 \text{ zittingsdagen}} = 3 \text{ u. } 46 \text{ m.}$$

Men moet toegeven dat die diensttijden gewoonlijk eene zekere verlenging ondergaan bij :

1^o De stenografen die de laatsten in de zitting blijven en die hun stenogram aan de typisten moeten dicteeren alvorens te kunnen vertrekken ;

2^o De typisten nagehouden om dezelfde reden ;

3^o De secretaris van den stenographischen dienst, die de stenogrammen verzamelt en de gevallen van tussenkomst vanwege het Bureau in de debatten, alsmede de teksten aan de behandelingen der Kamer onderworpen de geschikte plaats moet verleen ;

4^o Den redacteur van het *Compte rendu analytique* die, na elke vergadering, de proeven in den « *Moniteur belge* » gaat lezen.

III. — BIJZONDERE TOESTAND VAN DE NIET BESTENDIGE AFDEELING DER VLAAMSCH E DIENSTEN.

Het betreft hier inzonderheid het Vlaamsch personeel dat belast is met het overzetten in de Vlaamsche taal van de Fransche redevoeringen, zooals zij in het *Compte rendu analytique* verschijnen, en het vertalen in het Fransch van de samenvatting der Vlaamsche redevoeringen.

Deze vertalers komen naar de Kamer rond 2 uur of 2 ¹/₂ uur en vertrekken eerst nadat geheel het « *Compte rendu* » vertaald is.

Dit personeel houdt zich tevens ook bezig met de vertaling der vragen en komt eens per week ('s Maandags) voor de vertaling der antwoorden welke bij de Griffie zijn toegekomen.

Ook, ten huize, werkt het mede aan de vertaling der parlementaire stukken. (Verslagen en toelichtingen van wetsvoorstellen.)

4^o Bezoldiging der Stenografen.

Bijlagen II, III en IV geven omtrent de bezoldiging (jaarwedden en vergoedingen) volledige inlichtingen.

Dienaangaande, heeft de Commissie aan de Quaestuur gevraagd of er een verschillend barema van jaarwedde bestaat voor de bestendige diensten (Griffie, Quaestuur, Bibliotheek, Bestendige afdeeling van de Vlaamsche diensten) en voor de niet bestendige diensten (*Compte rendu analytique*, Stenographie, Dactylographie, Niet bestendige afdeeling van de Vlaamsche diensten).

Het antwoord luidt ontkennend.

Daaruit blijkt dat al de leden van het personeel der Kamer, zonder eenig onderscheid, worden bezoldigd op den grondslag van een enkel barema dat op allen toepasselijk is, in dezelfde voorwaarden en volgens dezelfde regelen, hoewel het bestendig personeel meer dan driemaal zooveel praesteert dan het niet bestendig personeel.

Daarenboven, zijn het alleen de niet bestendige diensten die buitengewone medewerking behoeven. De bijkomende uitgaven die zij alzoo hebben veroorzaakt bereikt, voor het jaar 1923, de som van 10,915 frank, onderverdeeld als volgt :

Compte rendu analytique	3,635 frank.
Stenographie	2,395 id.
Vlaamsche dienst	4,885 id.

Voor wat inzonderheid de tweetalige stenografen betreft (zie nota n^o 2, over de aanwerving), vermeldt het benoemingsbesluit uitdrukkelijk dat de titularis van een stenographische betrekking in de beide talen die hoedanigheid (van tweetaligheid) niet mag doen gelden om eenig voordeel aan te vragen of te eischen.

Overigens, werd de wijze van bezoldiging steeds nauwkeurig ter kennis gebracht van de candidaten, vóór dat dezen tot het examen werden opgeroepen. In de benoemingsbesluiten werd zij trouw herhaald en werd er zelfs een bijzondere nadruk opgelegd. Het inbedieningstreden brengt stilzwijgend de aanvaarding met zich van gezegde voorwaarden, en deze aanvaarding geldt dienvolgens als het wederzijdsch dienstcontract tusschen het Bestuur en den bediende.

Het valt te bemerken dat nooit een candidaat voor eene betrekking van stenograaf bezwaren heeft geopperd aangaande de wedden. De eischen dienaangaande deden zich eerst voor, wanneer de belanghebbenden in bezit waren van hun definitieve benoeming.

Het is ook van belang te bemerken dat van de vier tweetalige stenografen, die in functie waren vóór dat een hunner naar den Senaat is overgegaan, drie zijn benoemd geworden achtereenvolgens in 1913, 1914 en 1921, namelijk lang na dat het barema der wedden is gewijzigd geworden (1908). De vierde, de oudste, heeft niet alleen voort kunnen genieten van het barema dat in voege was op het oogenblik zijner benoeming, doch is, daarenboven, gekomen tot een hiërarchischen, eervollen en geldeijken toestand dien hij nooit hadde bereikt indien men het vroeger barema naar de letter had toegepast.

Om volledig te zijn, is het goed er aan te herinneren dat de stenografen, zoowel als de overige leden van het personeel der Kamer, op gelijke wijze als de staatsbeambten, een pensioen genieten ten laste van de Schatkist, zonder dat zij er iets toe bijdragen, en dat zij verplichtend zijn aangesloten bij eene weduwen- en weezenkas waarvoor zekere statuaire afhoudingen van de jaarwedde worden gedaan.

5^o Cumulatie.

Over de cumulatiequaestie voor het personeel der Kamer werden onderscheidene beslissingen getroffen.

Ziehier de vroegere beslissingen welke door de Quaestuur aan uwe Commissie werden medegedeeld en waarop onze Quaestoren steunen om zich te verzetten tegen een voorstel er toe strekkende om een *gemeenschappelijken* stenographischen dienst voor de Kamer en voor den Senaat in te richten (1) :

1 Juli 1871. — Het Bureel beslist dat geen der voortaan nog te benoemen stenografen dezelfde betrekking in de andere Kamer mag aanvaarden of behouden.

(1) Het ontwerp van den gemeenschappelijken dienst werd voorbereid en het stelsel werd beproefd, zonder de tusschenkomst en zonder medeweten van de Quaestuur der Kamer, door den bestuursdienst van den Senaat, in overeenstemming met een groep stenografen van beide Vergaderingen.

23 Januari 1884. — Een lid doet opmerken welke bezwaren er kunnen uit voortvloeien, dat een stenograaf terzeldertijd geheet is aan den Senaat en aan de Kamer.

Een lid vraagt dat de Quaestuur een onderzoek zou willen instellen over de cumulatie welke meer en meer schijnt ingang te vinden. Hij komt tegen die neiging in verzet en verzoekt dat men dienaangaande de oude dwalingen niet langer zou navolgen.

21 December 1887. — Sommige beambten der stenographie behooren gemeenschappelijk tot de Kamer en tot den Senaat. Die toestand, welke aannemelijk was toen de Senaat slechts bij uitzondering vergaderde, tegelijkertijd als de Kamer, kan niet meer geduld worden.

November 1888. — De Commissie uit den wensch dat de cumulatie der stenographische betrekkingen van Kamer en Senaat niet meer zou geduld worden bij de nieuw te benoemen stenografen.

Zelfde bemerking wat betreft de cumulatie van de betrekking van « reviseur » met andere ambten.

22 Januari 1892. — Het Bureel bevestigt de beslissing van 1 Juli 1871, naar luid waarvan geen voortaan nog te benoemen stenograaf diezelfde betrekking mag bekleeden in den Senaat en in de Kamer, noch voor vast, noch als plaatsvervanger. Echter, laat deze beslissing toe de op heden verworven toestanden door den heer L... onverkort te laten.

24 Januari 1899. — De heeren ... , thans plaatsvervangers, worden als Vlaamsche vertalers benoemd.

De reglementsbepalingen betreffende de cumulatie zullen hun herinnerd worden.

14 Februari 1899. — Het Bureel blijft bij zijne vroegere beslissingen aangaande de cumulatie en gelast de heeren Quaestoren zich in verbinding te stellen met den heer ... in zake de betrekking te geven aan de heeren ...

31 December 1913. — De ambtenaren en bedienden mogen niet tegelijkertijd een ander door den Staat, de provinciën, de gemeenten of de openbare besturen bezoldig ambt bekleeden.

Ieder ambtenaar of bediende der bijzondere diensten (stenographie, compte rendu analytique en dactylographie) verbindt zich, in een andere administratie, geene betrekking aan te vragen welke hij niet zou kunnen uitoefenen terzeldertijd als de betrekking welke hij in de Kamer vervult. Door het niet nakomen van deze verbintenis, moet hij als ontslaggever worden beschouwd.

De Verslaggever,
LIONEL PUSSEMIER.

De Voorzitter,
A. MECHELYNCK.

BIJLAGEN

A

STENOGRAPHISCHE DIENST

H

(90)

I. — AANTAL BEAMBTEN. — Beweging sedert 1894.

I. — TIJDPERK VAN 1894 TOT 1904.

GRADEN.	1894.		1895.		1896.		1899.		1901.		1904.	
	Fransch.	Tweetalig.	Fransch.	Tweetalig.	Fransch.	Tweetalig.	Fransch.	Tweetalig.	Fransch.	Tweetalig.	Fransch.	Tweetalig.
Dienstoverste	1		1				1		1		1	
Stenografen	7		6		6	2	5	2	4	3	5	3
Toegevoegde stenografen	1			1	1			1				
Adjunct-toegevoegde stenografen									1			
Adjunct bij het personeel	1		1		1		1					
Secretaris van den dienst											1	
	8	2	8	2	8	2	7	3	7	3	7	3
	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	10

II. — TIJDPERK VAN 1908 TOT 1924.

GRADEN.	1908.		1912.		1913.		1914.		1919.		1920.		1924.	
	Fransch.	Tweetalig.	Fransch.	Tweetalig.	Fransch.	Tweetalig.	Fransch.	Tweetalig.	Fransch.	Tweetalig.	Fransch.	Tweetalig.	Fransch.	Tweetalig.
Directeur, dienstoverste	1		1		1		1		1		1		1	
Directeur voor zich persoonlijk														
Eerste stenografen			2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2	2
Stenografen	5	2	3	2	3	2	3	2	2	2	1	2	1	3
Adjunct-stenografen	1		1				1					1		
Secretaris van den dienst	1		1		1		1		1		1		1	
Directeur voor zich persoonlijk														
	8	2	8	2	7	3	7	4	7	4	6	5	6	5
	10	10	10	10	10	10	11 (1)	11	11	11	14	14	14 (2)	14

(1) Het aantal beampten van den stenographischen dienst wordt met een tweetalig beambte vermeerderd met den graad van adjunct-stenograaf.

(2) Het Bureau beslist dat de versterking van het personeel voor den dienst de volgende verplichtingen medebrengt:

1^o Bij afwezigheid van een stenograaf, binnen de perken der reglementsbepalingen omtrent de afwezigheden en verloven, zal de dienst door zijne collega's worden verzekerd. Medewerking van een of meer plaatsvervangers buiten kader zal dus niet mogen aangevraagd worden dan wanneer twee of meer stenografen te gelijktijdig en regelmatig afwezig zijn;

2^o Voor de ochtendzittingen zullen geene plaatsvervangers buiten kader meer geroepen worden;

3^o De Kopij der Vlaamsche redevoeringen zal den dag zelf der vergadering waarin zij werden uitgesproken aan den redenaar worden overhandigd of gezonden. (Beslissing, Bureau, 20 Januari 1914.)

(3) Twee plaatsen van tweetalig stenograaf zijn open ten gevolge van het pensioonsstellen wegens ziekte van een titularis (November 1922) en van het overgaan van een andere naar den stenographischen dienst van den Senaat (September 1923).

II. — JAARWEDDEN. — Opeenvolgende

GRADEN.	1895	1899	1901	1908	1911 (Met inbegrip der huishuurvergoe- ding.)
Directeur-dienstoverste	7,000 (fixe)	7,000 (fixe)	7,000 (fixe)	5,700 à 7,000	6,400 à 7,700
Directeur voor zich persoonlijk (1913).	»	»	»	»	»
Eerste stenografen (1912).	»	»	»	»	»
Stenografen	4,000 à 6,000	4,000 à 6,000	4,000 à 6,000	3,400 à 4,800	3,900 à 5,300
Toegevoegd stenograaf	2,000 (fixe)	3,000 (fixe)	3,000 (fixe)	»	»
Adjunct stenograaf (1908)	»	»	»	2,600 à 4,000	3,100 à 4,500
Adjunct bij het personeel (1896).	3,000 (fixe)	4,000 (fixe)	»	»	»
Secretaris van den dienst (1901).	»	»	4,000 à 6,000	3,400 à 4,800	3,900 à 5,300
Directeur voor zich persoonlijk (1921)	»	»	»	»	»

III. — Bijkomende vergoedingen ⁽¹⁾.1. *Huishuurvergoeding* :

	Ongehuwd.	Gehuwd.
6,000 frank en minder	200 frank	600 frank.
6,000 frank en meer	240 frank	720 frank.

2. *Gezinsbijslag* :

1 frank per dag en per kind ten laste van min den 21 jaar.

3. *Duurtebijslag* :

Thans (Mei 1924) : 1,600 frank per jaar.

(1) Van 1908 tot 1913, werd aan ieder van beide tweetalige stenografen een bijslag verleend voor bijkomend werk. Die bijslag bedroeg 250 frank per zittingstijd. De Quaestuur had beslist (11 April 1908) dat deze bijslag niet meer zou verleend worden zoodra het personeel een derden tweetaligen stenograaf zou bezitten, hetgeen in 1913 werd verwezenlijkt.

barema's sedert 1895.

Ééngemaakt Regerings-
barema (1921).

1912 — Invoering van den graad van eersten steno- graaf. (Huishuur- vergoeding inbegrepen.)	1920 — (Verhoogde huishuur- vergoeding inbegrepen.)	1920 — (Algemeene verhooging der jaarwedden.)	1921 — (Nieuw aan- gepaste algemeene verhooging.)	1923 — (Huidig barema.)	(ALS VERGELIJKING.)
6,400 à 7,700	6,600 à 7,900	12,690 à 13,470	13,505 à 14,615	13,505 à 17,000	Directeur 15,000 à 17,000
»	6,600 à 7,900	12,690 à 13,470	13,505 à 14,615	13,505 à 17,000	Onder-directeur afdeelingsoverste. { 11,500 à 13,000
5,600 à 6,900	5,800 à 7,100	10,740 à 12,430	10,740 à 13,135	10,740 à 13,135	Bureeloverste. . . . 9,500 à 11,000
3,900 à 5,300	4,100 à 5,500	8,530 à 10,350	8,530 à 10,350	8,530 à 10,350	Onder-bureeloverste. 8,000 à 9,000
»	»	»	»	»	Klerk redacteur steno-dactylograaf. { 4,100 à 7,700
3,100 à 4,500	3,300 à 4,700	7,350 à 9,310	7,350 à 9,310	7,350 à 9,310	
»	»	»	»	»	
5,600 à 6,900	5,800 à 7,100	10,740 à 12,430	10,740 à 13,135	»	
»	»	»	13,505 à 14,615	13,505 à 17,000	

IV. — GLOBALE JAARLIJKSCHE WEDDEN. — Staat van de maand Mei 1924.

GRAAD.	Globaal bedrag der jaarlijksche wedden.	ONDERVERDEELING.				
		Jaarwedge.	Vijfde of tiende.	Huishuurver- goeding.	Gezinsbijslag.	Veranderlijke darmtebijslag.
1. N... Directeur dienstoverste	20,243 »	45,000 »	2,923 »	720 »	»	1,600 »
2. N... Directeur voor zich persoonlijk	48,998 50	45,000 »	4,313 50	720 »	365 »	1,600 »
3. N... 1 ^e stenograaf	18,082 »	13,135 »	2,627 »	720 »	»	1,600 »
4. N... Id.	14,975 »	13,135 »	»	240 »	»	1,600 »
5. N... Id.	17,971 »	13,135 »	2,516 »	720 »	»	1,600 »
6. N... Id.	15,455 »	13,135 »	»	720 »	»	1,600 »
7. N... Stenograaf	12,360 »	9,310 »	»	720 »	730 »	1,600 »
8. N... Id.	10,850 »	8,530 »	»	720 »	»	1,600 »
9. N... Secretaris van den dienst, directeur voor zich persoonlijk	18,452 »	13,505 »	2,627 »	720 »	»	1,600 »

V. — DIENSTVERSTREKKINGEN

(Zij komen overeen met het aantal en den duur der openbare vergaderingen.)

A. — *Vóór den oorlog.*

Zittingstijden. —	Aantal zittingen. —	Gezamenlijke duur. —	Gemiddeld per zitting. —
1893-1894	105	361 u. 50 m.	3 u. 26 m.
1894-1895	156	552 u. 28 m.	3 u. 32 m.
1895-1896	112	362 u. 1 m.	3 u. 12 m.
1896-1897	149	474 u. 30 m.	3 u. 10 m.
1897-1898	90	280 u.	3 u. 6 m.
1898-1899	175	581 u. 15 m.	3 u. 19 m.
1899-1900	104	289 u. 50 m.	2 u. 47 m.
1900 (buitengew.) . .	7	27 u. 30 m.	3 u. 25 m.
1900-1901	166	497 u.	2 u. 59 m.
1901-1902	87	258 u. 40 m.	3 u. 50 m.
1902-1903	144	473 u. 57 m.	3 u. 17 m.
1903-1904	95	303 u. 5 m.	3 u. 11 m.
1904-1905	135	396 u. 30 m.	2 u. 56 m.
1905-1906	106	321 u. 40 m.	3 u. 20 m.
1906-1907	126	351 u. 15 m.	2 u. 46 m.
1907-1908	104	354 u. 10 m.	3 u. 24 m.
1908 (buitengew.) . .	49	144 u. 15 m.	2 u. 56 m.
1908-1909	144	433 u. 10 m.	3 u.
1909-1910	94	287 u. 30 m.	3 u. 3 m.
1910-1911	121	376 u. 50 m.	3 u. 6 m.
1911-1912	113	336 u. 25 m.	2 u. 58 m.
1912-1913	160	438 u. 20 m.	2 u. 44 m.
1913-1914	91	354 u. 25 m.	3 u. 53 m.

B. — Na den oorlog.

Zittingstijden.	Aantal zittingen.		Geheele duur.	Gemiddeld :	
	voormiddag.	namiddag.		per dag.	per zitting.
1918-1919.	58 68 dagen	68 (126 zittingen)	378 u. 45 m.	5 u. 35 m.	3 u.
1919-1920.	43 99 dagen	99 (144 zittingen)	470 u. 35 m.	4 u. 46 m.	3 u. 20 m.
1920-1921.	30 121 dagen	121 (151 zittingen)	510 u. 43 m.	4 u. 13 m.	3 u. 23 m.
1921-1922.	24 94 dagen	94 (118 zittingen)	371 u.	3 u. 56 m.	3 u. 8 m.
1922-1923.	25 119 dagen	119 (144 zittingen)	447 u. 35 m.	3 u. 45 m.	3 u. 6 m.

Te zamen gedurende de 5 zittings- tijden na den wapen- stilstand.	voormiddag.	namiddag.			
	—	—			
	182 501 dagen.	501 (683 zittingen)	2178 u. 38 m.	4 u. 20 m.	3 u. 11 m.

B

DIENST DER DACTYLOGRAPHIE

(GEVOEGD BIJ DEN STENOGRAPHISCHEN DIENST)

I. — GETAL TYPISTEN. — Beweging sedert 1894.

GRADEN.	1894		1895		1896		1898		1899		1911		1921		1924	
	Fransch.	Tweetalig.	Fransch.	Tweetalig.	Fransch.	Tweetalig.	Fransch.	Tweetalig.	Fransch.	Tweetalig.	Fransch.	Tweetalig.	Fransch.	Tweetalig.	Fransch.	Tweetalig.
Overste typiste. .	1	»	1	»	1	»	1	»	1	»	1	»	1	»	1	»
Typisten. . . .	»	1	2	1	3	2	3	3	4	3	4	4	4	5	4	5
	1	1	3	1	4	2	4	3	5	3	5	4	5	5	5	5
	2		4		6		7		8		9		10		10	

II. — JAARWEDDEN. — Opeenvolgende barema's sedert 1899.

GRADEN.	1899 en vroeger.	1900	1901	1908	1911 — (Huishuur- vergoeding inbegrepen.)	1920 — (Verhoogde huishuur- vergoeding inbegrepen.)	1920 — (Algemeene verhooging der wedden.)	1924 — (Huidig barema.)
Overste typiste	Bezoldiging per maand.	2,100 (vast).	2,700 (vast).	2,600 tot 4,000	3,100 tot 4,500	3,300 tot 4,700	7,350 tot 9,340	7,350 tot 9,340
Typisten	Id.	1,250 (vast).	1,200 tot 1,600	1,500 tot 1,800	1,700 tot 2,000	2,000 tot 2,300	5,200 tot 5,710	5,200 tot 5,710
Toegevoegde typiste . . .	Id.	800 (vast).	1,000 (vast).	1,100 tot 1,400	1,300 tot 1,600	1,600 tot 1,900	4,320 tot 4,980	4,320 tot 4,980

III. — VERGOEDINGEN. (Boven de jaarwedde.)

1. *Huishuurvergoeding* :

	Ongehuwd.	Gehuwd.
6,000 frank en minder	200 frank.	600 frank.
6,000 frank en meer	240 frank.	720 frank.

2. *Gezinsbijslag* :

1 frank per dag en per kind ten laste van minder dan 24 jaar.

3. *Duurbijslag* :

Thans (Mei 1924) : 1,600 frank per jaar.

IV. — GLOBALE JAARLIJKSCHE WEDDEN. (Staat van de maand Mei 1924.)

G R A A D.	Globaal bedrag der jaarlijksche wedden.	O N D E R V E R D E E L I N G.				Veranderlijke duurbijslag.
		Jaarwedde.	Vijde of tiende.	Huishuur- vergoeding.	Gezinsbijslag.	
1. N.,, overste typiste	13,492 »	9,310 »	1,862 »	720 »	»	1,600 »
2. N.,, typiste.	8,121 »	5,710 »	571 »	240 »	»	1,600 »
3. N.,, id.	8,601 »	5,710 »	571 »	720 »	»	1,600 »
4. N.,, id.	8,692 »	5,710 »	1,142 »	240 »	»	1,600 »
5. N.,, id.	8,692 »	5,710 »	1,142 »	240 »	»	1,600 »
6. N.,, id.	8,692 »	5,710 »	1,142 »	240 »	»	1,600 »
7. N.,, id.	8,692 »	5,710 »	1,142 »	240 »	»	1,600 »
8. N.,, id.	8,893 »	5,710 »	498 »	720 »	365 »	1,600 »
9. N.,, id.	7,935 »	5,370 »	»	600 »	365 »	1,600 »
10. N.,, toegevoegde typiste.	6,520 »	4,320 »	»	600 »	»	1,600 »

V. — DIENSTVERSTREKKINGEN. (Zij komen overeen met het aantal en den duur der openbare vergaderingen.)

(Zie tabel V der documentatie betreffende den stenographischen dienst.)